



UNIVERSITY  
OF PITTSBURGH  
LIBRARY



THIS BOOK PRESENTED

In Memory Of  
Laura Shope

tm

ah

4/3

st



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Pittsburgh Library System

<http://www.archive.org/details/definitivetreaty00fran>



Gt. Brit. Treaties, etc., 1727-1760 (George II)

THE

# Definitive Treaty O F Peace and Friendship,

B E T W E E N

His Britannick Majesty, the Most Christian King, and the States General of the UNITED PROVINCES.

Concluded at Aix la Chapelle the 18th Day of October N. S. 1748.

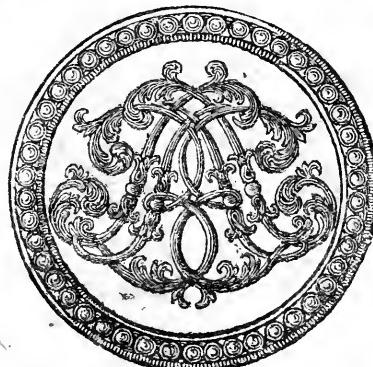
To which

The Empress Queen of Hungary, the Kings of Spain and Sardinia, the Duke of Modena, and the Republick of Genoa, have acceded.

---

Published by Authority.

---



L O N D O N:

Printed by EDWARD OWEN, in Warwick-Lane. 1749.

Dar  
D294  
A2  
1749  
cop.1

# The Definitive Treaty of Peace and Friendship, between His Britannick Majesty, the Most Christian King, and the States General of the United Provinces. Concluded at Aix la Chapelle the 18th Day of October N. S. 1748.

*Au Nom de la très sainte et  
indivisible Trinité, Père,  
Fils et Saint Esprit. Ainsi  
soit-il.*



O I T notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir en manière quelconque. L'Europe voit luire le jour, que la Providence Divine avoit marqué pour le Retablissement de son Repos. Une Paix Generale succede à la longue et sanglante Guerre qui s'étoit élevée entre le Serenissime et très Puissant Prince George Second, par la Grace de Dieu Roy de la Grande Bretagne, de France, et d'Irlande, Duc de Brunswick et de Lunebourg, Archi-thresorier et Electeur du Saint Empire Romain, &c. et la Serenissime et très Puissante Princesse Marie Therese, par la Grace de Dieu Reine de Hongrie, et de Boheme, &c. l'Imperatrice

In the Name of the most holy and undivided Trinity, the Father, Son and Holy Ghost.

*E it known to all those, whom it shall or may concern, in any Manner whatsoever. Europe sees the Day, which the Divine Providence had pointed out for the Re-establishment of its Repose. A General Peace succeeds to the long and bloody War, which had arose between the most Serene and most Potent Prince George II. by the Grace of God, King of Great Britain, France and Ireland, Duke of Brunswick and Lunebourg, Arch-Treasurer and Elector of the Holy Roman Empire, &c. and the most Serene and most Potent Princess Mary Theresa, by the Grace of God, Queen of Hungary and Bohemia, &c. Empress of the Romans, on the one Part; and*

3-29-45 Eighteen Hundred and Sixty

trice des Romains, d'une Part ; et le Serenissime et très Puissant Prince Louis Quinze, par la Grace de Dieu Roy très Chretien de l'autre ; Comme aussi entre le Roy de la Grande Bretagne, l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Boheme, et le Serenissime et très Puissant Prince Charles Emmanuel Trois, par la Grace de Dieu Roy de Sardaigne, d'une Part ; et le Serenissime et très Puissant Prince Philippe Cinq, par la Grace de Dieu Roy d'Espagne et des Indes (de glorieuse Memoire) : et après son décès le Serenissime et très Puissant Prince Ferdinand Six, par la Grace de Dieu Roy d'Espagne et des Indes, de l'autre ; à laquelle Guerre s'étoient intéressés, les Hauts et Puissants Siegneurs les Etats Generaux des Provinces Unies des Pays-bas, comme Auxiliaires du Roy de la Grande Bretagne et de l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Boheme ; le Serenissime Duc de Modene, et la Serenissime Republique de Genes, comme Auxiliaires du Roy d'Espagne. Dieu dans sa misericorde a fait connoître à toutes ces Puissances en même tems la V oyé, par laquelle il vouloit qu'elles se reconciliaissent, et rendissent la Tranquilité aux Peuples qu'il a soumis à leur Gouvernement. Elles ont envoyé leurs Ministres Plenipotentiaries à Aix la Chapelle, où ceux du Roy de la Grande Bretagne, du Roy très Chretien, et des Etats Generaux des Provinces Unies, étant convenus des Conditions Preliminaires d'une Pacification Generale, et ceux de l'Imperatrice Reine de

*and the most Serene and most Potent Prince Lewis XV. by the Grace of God, the most Christian King, on the other ; as also between the King of Great Britain, the Empress Queen of Hungary and Bohemia, and the most Serene and most Potent Prince Charles Emanuel III. by the Grace of God, King of Sardinia, on the one Part, and the most Serene and most Potent Prince Philip V. by the Grace of God, King of Spain and the Indies, (of glorious Memory) and after his Decease, the most Serene and most Potent Prince Ferdinand VI. by the Grace of God, King of Spain and the Indies, on the other : In which War the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces of the Low Countries had taken Part, as Auxiliaries to the King of Great Britain, and the Empress Queen of Hungary and Bohemia ; and the most Serene Duke of Modena, and the most Serene Republick of Genoa, as Auxiliaries to the King of Spain. God, in his Mercy, made known to all these Powers, at the same Time, the Way which he had decreed for their Reconciliation, and for the Restoration of Tranquility to the People, whom he had subjected to their Government. They sent their Ministers to Aix la Chapelle, where those of the King of Great Britain, his most Christian Majesty, and of the States General of the United Provinces, having agreed upon Preliminary Conditions for a General Pacification ; and those of the Empress Queen*

de Hongrie et de Boheme, du Roy Catholique, du Roy de Sardaigne, du Duc de Modene, et de la Republique de Genes, y aient accedé, une Cession générale d'Hostilité par Mer et par Terre en est heureusement résultee. A l'effet de consommer dans le même lieu d'Aix la Chapelle le grand Ouvrage d'une Paix, aussi convenable à tous que solide, les Hauts Contractans ont nommé, commis et muni de leurs Pleins-pouvoirs les très Illustres et très Excellens Seigneurs pour leurs Ambassadeurs Extraordinaires et Ministres Plenipotentiaires, scavoir : Sa Sacrée Majesté Britanique, les Seigneurs Jean Comte de Sandwich, Viscomte de Hinchinbrooke, Baron Montagu de Saint Neots, Pair d'Angleterre, premier Seigneur Commissaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Regens du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, et Thomas Robinson, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des Romains, et de sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Boheme.

Sa sacrée Majesté très Chretienne, les Seigneurs Alphonse Marie Louis Comte de Saint Sèverin d'Arragon, Chevalier de ses Ordres, et Jean Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de notre Dame de Mount Carmel, et de Saint Lazare de Jerusalem, Conseiller du Roy en ses Conseils,

Queen of Hungary and Bohemia, of his Catholick Majesty, of the King of Sardinia, of the Duke of Modena, and of the Republick of Genoa, having acceded thereunto, a General Cession of Hostilities, by Sea and Land, happily ensued. In order to compleat, at Aix la Chapelle, the great Work of a Peace, equally stable and convenient for all Parties, the high contracting Powers have nominated, appointed and provided with their Full Powers, the most Illustrious and most Excellent Lords their Ambassadors Extraordinary, and Ministers Plenipotentiary, viz. His Sacred Majesty the King of Great Britain, John Earl of Sandwich, Viscount Hinchinbrook, Baron Montagu of St. Neots, Peer of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, one of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the States General of the United Provinces, and Sir Thomas Robinson, Knight of the most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to his Majesty the Emperor of the Romans, and her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia.

His sacred most Christian Majesty, Alphonso Maria Lewis Count de St. Severin of Arragon, Knight of his Orders, and John Gabriel de la Porte du Theil, Knight of the Order of our Lady of Mount Carmel, and of St. Lazarus of Jerusalem, Counsellor of the King in his Councils, Secretary of the Chamber,

seils, Secrétaire de la Chambre, et du Cabinet de sa Majesté, des Commandemens de Monseigneur le Dauphin, et de Mesdames de France.

Sa sacrée Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Boheme, le Seigneur Wenceslas Antoine Comte de Kaunitz Rittberg, Seigneur de Essens, Stetesdorff, Wittmund, Austerlitz, Hongrischbrod, Wiese, &c. Conseiller d'Etat intime actuel de leurs Majestés Imperiales.

Sa sacrée Majesté Catholique, le Seigneur Don Jaques Massones de Lima y Sotto Major, Gentilhomme de la Chambre de sa dite Majesté Catholique, et Marechal de Camp de ses Armées.

Sa sacrée Majesté le Roy de Sardaigne, les Seigneurs Don Joseph Ossorio, Chevalier Grand Croix, et Grand Conservateur de l'Ordre Militaire de Saint Maurice et Lazarus, et Envoié Extraordinaire de sa Majesté le Roy de Sardaigne auprès de sa Majesté le Roy de la Grande Bretagne, et Joseph Borré Comte de la Chavanne, son Conseiller d'Etat, et son Ministre auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies.

Les Hauts et Puissans Seigneurs les Etats Généraux des Provinces Unies, les Seigneurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon et Pendrecht, du Corps des Nobles de la Province de Hollande et Westfriese, Curateur de l'Université de Leyden, &c. &c. &c. Frederic Henry Baron de Waffenaer, Seigneur de Catwick

et

ber, and of the Cabinet of his Majesty, of the Orders of the Dauphin, and of Mesdames of France.

Her sacred Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia; Wenceslaus Anthony Count of Kaunitz Rittberg, Lord of Essens, Stedesdorff, Wittmund, Austerlitz, Hungrischbrod, Wite, &c. actual intimate Counsellor of State to their Imperial Majesties.

His sacred Catholick Majesty, the Lord Don James Massone de Lima and Sotto Major, Gentleman of the Bed-Chamber to his Catholick Majesty, and Major General of his Forces.

His sacred Majesty the King of Sardinia, Don Joseph Ossorio, Knight, Grand Croix and Grand Conservator of the Military Order of the Saints Maurice and Lazarus, and Envoy Extraordinary of his Majesty the King of Sardinia to his Majesty the King of Great Britain; and Joseph Borré Count Chavanne, his Counsellor of State, and his Minister to the Lords the States General of the United Provinces.

The High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, William Count Bentinck, Lord of Rhoon and Pendrecht, one of the Nobles of the Province of Holland and West Friesland, Curator of the University of Leyden, &c. &c. &c. Frederick Henry Baron of Waffenaer, Lord of Catwyck and Zand, one of the Nobles of the Province of Holland and

*et Zand, du Corps de Nobles de la Province d'Hollande et de Westfriese, Hoogheemrade de Rbynlande, &c. Gerard Arnoud Hasselaer, Bourgmaitre et Conseiller de la Ville d'Amsterdam, Directeur de la Compagnie des Indes Orientales ; Jean Baron de Borsele, premier Noble et Representant la Noblesse dans les Etats au Conseil et a l'Amirauté de Zelande, Directeur de la Companie des Indes Orientales ; Onno Zwier de Haren, Grietmann de Westellingwert, Conseiller Deputé de la Province de Frise, et Commissaire General de toutes les Troupes Suisses et Grisonnes au Service des dits Seigneurs Etats Generaux, et Deputés respectifs en l'Assemblée des Etats Generaux, et au Conseil d'Etat, de la Part des Provinces de Hollande et de Westfriese, de Zelande et de Frise.*

*Le serenissime Duc de Modene, le Sieur Comte de Monzone, son Conseiller d'Etat, et Colonel à son Service, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté très Chretienne.*

*La serenissime Republique de Genes, le Sieur Francois Marquis Doria.*

*Les quels après s'etre duement communiqué leurs Pleins-pouvoirs en bonne Forme, dont les Copies sont ajoutées à la Fin du present Traité, et avoir conferé sur les divers Objets que leurs Souverains ont jugé devoir entrer dans cet Instrument de Paix Generale, sont convenus des Articles dont la teneur s'en suit.*

### *Article I.*

*and West Friesland, Hoog-Heemrade of Rhynland, &c. Gerard Arnout Hasselaer, Burgo-master and Counsellor of the City of Amsterdam, Director of the East-India Company ; John Baron of Borsele, First Noble and Representative of the Nobility in the States, in the Council and Admiralty of Zeland, Director of the East India Company ; Onno Zwier Van Haren, Grietman of West-Sterlingwerf, Deputy-Counsellor of the Province of Friesland, and Commissary General of all the Swiss and Grifon Troops in the Service of the aforesaid States General, and respective Deputies in the Assembly of the States General, and in the Council of State, on the Part of the Provinces of Holland and West Friesland, Zealand, and Friesland.*

*The most Serene Duke of Modena, the Sieur Count de Monzone, his Counsellor of State, and Colonel in his Service, and his Minister Plenipotentiary to his most Christian Majesty.*

*The most Serene Republick of Genoa, the Sieur Francis Marquis Doria.*

*Who, after having communicated their Full Powers to each other, in due Form, Copies whereof are annexed at the End of this present Treaty ; and having conferred on the several Objects, which their Sovereigns have judged proper to be inserted in this Instrument of General Pacification, have agreed to the several Articles, which are as follow.*

### *Article I.*

## Article I.

*the Peace shall  
perpetual and  
nique.*

Il y aura une Paix Chretienne, Universelle et Perpetuelle, tant par Mer, que par Terre, et une Amitié sincere et constante entre les Huit Puissances cy dessus nommées, et entré leurs Heritiers et Successeurs, Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Sujets et Vassaux, de quelque Qualité et Condition, qu'ils soient, sans Exception de Lieu ni de Personnes : En sorte que les Hautes Parties contractantes apportent la plus grande Attention à maintenir entre elles et leurs dits Etats et Sujets cette Amitié et Correspondence reciproque, sans permettre, que de part ni d'autre on commette aucune sorte d'Hostilités pour quelque Cause, et sous quelque Pretexte, que ce puisse être, et evitant tout ce que pourroit alterer à l'avenir l'Union heureusement retablie entre elles, et s'attachant au contraire à procurer en toute Occasion ce qui pourroit contribuer à leur Gloire, Interêts et Avantages mutuels, sans donner aucun Secours ou Protection, directement ou indirectement, à ceux qui voudroient porter quelque prejudice à l'une ou à l'autre des dites Hautes Parties Contractantes.

## Article II.

*all former Glorie-  
ties shall be for-  
got. War ended.  
Established on  
car effect D. 91 July*

Il y aura un Oubli general de tout ce qui a pû être fait ou commis pendant la Guerre, qui vient de finir ; et Chacun, a Jour de l'Echange des Rati-

## Article I.

There shall be a Christian, Universal and Perpetual Peace, as well by Sea as Land, and a sincere and lasting Friendship between the Eight Powers abovementioned, and between their Heirs and Successors, Kingdoms, States, Provinces, Countries, Subjects and Vassals, of what Rank and Condition soever they may be, without Exception of Places or Persons. So that the High Contracting Powers may have the greatest Attention to maintain between them and their said States and Subjects, this reciprocal Friendship and Correspondence, not permitting any Sort of Hostilities to be committed, on one Side or the other, on any Cause, or under any Pretence whatsoever ; and avoiding every Thing that may, for the Future, disturb the Union happily re-established between them ; and, on the contrary, endeavouring to procure, on all Occasions, whatever may contribute to their mutual Glory, Interests and Advantage, without giving any Assistance or Protection, directly or indirectly, to those who would injure or prejudice any of the said High Contracting Parties.

## Article II.

There shall be a general Oblivion of whatever may have been done or committed during the War, now ended. And all Persons, upon the Day of the Exchange,

Ratifications de toutes les Parties, sera conservé ou remis en Possession de tous les Biens, Dignités, Benefices, Ecclesiastiques, Honneurs, Rentes, dont Il jouissoit, ou devoit jouir au Commencement de la Guerre, non obstant toutes Deposseßions, Saïsies, ou Confiscations occasionnées par la dite Guerre.

### *Article III.*

Les Traités de Westphalie de Mil six cent quarante Huit ; Ceux de Madrid, entre les Couronnes d'Angleterre, et d'Espagne, de Mil six cent soixante sept, et de Mil six cent soixante dix ; Les Traités de Paix de Nimegue, de Mil six cent soixante dix huit, et de Mil six cent soixante dix neuf ; de Ryswyck, de Mil six cent quatre vingt dix sept ; d'Utrecht, de Mil sept cent treize ; de Bade, de Mil sept cent quatorze ; Le Traité de la Triple Alliance, de la Haye, de Mil sept cent dix sept ; Celui de la Quadruple Alliance, de Londres, de Mil sept cent dix huit ; et le Traité de Paix de Vienne, de Mil sept cent trente huit ; servent de Base, et de Fondement à la Paix Generale, et au présent Traité ; Et, pour cet effet, ils sont renouvellés, et confirmés dans la meilleure Forme, et comme s'ils étoient inserés ici mot à mot ; En sorte qu'ils devront exactement être observés à l'avenir dans toute leur Tenour, et religieusement executés de part et d'autre, a l'exception cependant des Points, aux quels il est dérogé par le présent Traité.

### *Article IV..*

*Exchange of the Ratifications of all the Parties, shall be maintain'd or re-established in the Possession of all the Effects, Dignities, Ecclesiastical Benefices, Honours, Revenues, which they enjoy'd, or ought to have enjoy'd, at the Commencement of the War, notwithstanding all Dispossession, Seizures, or Confiscations, occasioned by the said War.*

### *Article III.*

*The Treaties of Westphalia of 1648; Recital of former those of Madrid, between the Crowns Peacis w<sup>t</sup> 1667<sup>th</sup> & 1670<sup>th</sup>; the Treaties of Peace of Ni- megen of 1678, and 1679; of Ryf- wick of 1697; of Utrecht of 1713; of Baden of 1714; the Treaty of the Triple Alliance of the Hague of 1717; that of the Quadruple Alliance of Lon- don of 1718; and the Treaty of Peace of Vienna of 1738, serve as a Basis, and Foundation to the General Peace, and to the present Treaty; and, for this Purpose, they are renewed and confirmed in the best Form, and as if they were herein inserted, Word for Word; so that they shall be punctually observed for the Future in all their Tenour, and religiously executed on the one Side and the other; such Points however, as have been derogated from in the present Treaty, excepted.*

## Article IV.

*Priostors &c  
-tored without  
Ransom, & kept  
with their Equipages  
& Cargoes  
6 Weeks after ex-  
change of Ratifi-  
cations*

Tous les Prisonniers, faits, de part et d'autre, tant sur Terre que sur Mer, et les Otages exigés ou donnés pendant la Guerre, et jusqu'à ce Jour, feront restitués sans Rançon dans six semaines au plus tard, à compter de l'Echange de la Ratification du présent Traité, et l'on y procedera immédiatement après cet Echange ; Et tous les Vaisseaux, tant de Guerre que Marchands, qui auront été pris depuis l'Expiration des Termes convenus pour la Cessation des Hostilités par Mer, feront pareillement rendus de bonne foi, avec tous leurs Equipages et Cargaisons ; Et il sera donné, de part et d'autre, des Sûretés pour le Paiement des Dettes, que les Prisonniers ou Otages auroient pu contracter dans les Etats où Ils auroient été détenus jusqu'à leur entière Liberté.

## Article V.

*all conquests  
made since the  
commencement  
of the War to be  
restored*

Toutes les Conquêtes, qui ont été faites depuis le Commencement de la Guerre, ou qui, depuis la Conclusion des Articles Preliminaires, signés le trente du Mois d'Avril dernier, pourroient avoir été ou être faites, soit en Europe, soit aux Indes Orientales ou Occidentales, ou en quelque Partie du Monde que ce soit, devant être restituées sans Exception, conformément à ce qui a été stipulé par les dits Articles Preliminaires, et par les Declarations signées depuis ; Les Hautes Parties s'engagent à faire incessamment proceder à cette Restitution,

## Article IV.

*All the Prisoners made on the one Side and the other, as well by Sea as by Land, and the Hostages required or given during the War, and to this Day, shall be restored, without Ransom, in six Weeks at latest, to be reckoned from the Exchange of the Ratification of the present Treaty ; and it shall be immediately proceeded upon after that Exchange : And all the Ships of War, as well as Merchant Vessels, that shall have been taken since the Expiration of the Terms agreed upon for the Cessation of Hostilities at Sea, shall be, in like Manner, faithfully restored, with all their Equipages and Cargoes ; and Sureties shall be given on all Sides for Payment of the Debts, which the Prisoners or Hostages may have contracted in the States, where they had been detained, until their full Discharge.*

## Article V.

*All the Conquests, that have been made since the Commencement of the War, or which, since the Conclusion of the Preliminary Articles, signed the 30th of April last, may have been or shall be made, either in Europe, or the East or West-Indies, or in any other Part of the World whatsoever, being to be restored without Exception, in Conformity to what was stipulated by the said Preliminary Articles, and by the Declarations since signed ; The High Contracting Parties engage to give Orders immediately for proceeding to that Restitution, as well as to the putting the most serene*

tution, ainsi qu'à la Mise en Possession du serenissime Infant Don *Philippe* dans les Etats qui lui doivent être cedés en Vertu des dits Preliminaires; Les dites Parties renonçant solemnellement, tant pour Elles, que pour Leurs Heritiers et Successeurs, à tous Droits et Pretensions à quelque Titre et sous quelque Pretexte, que ce puisse être, à tous les Etats, Pays et Places, qu'Elles s'engagent respectivement à restituer ou à ceder; sauf cependant la Reversion stipulée des Etats cedés au serenissime Infant Don *Philippe*.

#### *Article VI.*

Il est arreté et convenu, que toutes les Restitutions et Cessions respectives en *Europe*, seront entierement faites et executées de part et d'autre, dans l'Espace de six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, à compter du Jour de l'Echange des Ratifications du present Traité, de toutes les huit Parties ci-dessus nommées; De sorte que, dans la même Terme de six Semaines, Le Roy Très Chretien remettra, tant à l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Boheme*, qu'aux Etats Generaux des Provinces Unies, toutes les Conquêtes, qu'il a faites sur Eux pendant cette Guerre.

L'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Boheme* sera remise, en conséquence dans la pleine et païsible Possession de tout ce qu'Elle a possédé avant la presente Guerre dans les Païs-Bas, et ailleurs, sauf ce qui est réglé autrement par le present Traité.

Dans

*Serene Infant Don Philip in Possession of the States, which are to be yielded to him by virtue of the said Preliminaries, the said Parties solemnly renouncing, as well for themselves as for their Heirs and Successors, all Rights and Claims, by what Title or Pretence soever, to all the States, Countries and Places, that they respectively engage to restore or yield; saving, however, the Reversion stipulated of the States yielded to the most serene Infant Don Philip.*

#### *Article VI.*

*It is settled and agreed, that all the respective Restitutions and Cessions in Europe shall be entirely made and executed on all Sides in the Space of six Weeks, or sooner if possible, to be reckoned from the Day of the Exchange of the Ratifications of the present Treaty of all the Eight Parties above-mentioned; so that, within the same Term of six Weeks, the most Christian King shall restore, as well to the Empress Queen of Hungary and Bohemia, as to the States General of the United Provinces, all the Conquests which he has made upon them during this War.*

*The Empress Queen of Hungary and Bohemia shall be put, in Consequence hereof, in full and peaceable Possession of all that she possessed before the present War in the Low Countries, and elsewhere, except what is otherwise regulated by the present Treaty.*

*In*

Dans le même tems, Les Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies feront remis dans la pleine et paisible Possession, et telle qu'ils l'avoient avant la presente Guerre, des Places de *Bergen-op-Zoom*, et de *Maestricht*, et de tout ce qu'ils possedoient, avant la dite presente Guerre, dans la Flandre dite *Hollandoise*, et dans le *Brabant dit Hollandois*, et ailleurs.

Et les Villes et Places dans les Païs-Bas, dont la Souveraineté appartient à l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, dans lesquelles Leurs Hautes Puissances ont le Droit de Garnison, feront évacuées aux Troupes de la République dans le même Espace de Tems.

Le Roy de *Sardaigne* sera, de même, et dans le même Terme, entièrement restabli et maintenu dans le Duché de *Savoie*, et dans le Comté de *Nice*, aussi bien que dans tous les Etats, Païs, Places, et Forts conquis et occupés sur Lui, à l'occasion de la présente Guerre.

Le serenissime Duc de *Modène*, et la serenissime République de *Génes*, feront, aussi dans le même terme, entierement restablis et maintenus dans les Etats, Païs, Places et Forts conquis ou occupés sur Eux pendant la présente Guerre ; et ce, conformément à la Teneur des Articles treizième et quatorzième de ce Traité, qui Les concernent.

Toutes les Restitutions et Cessions des dites Villes, Forts et Places, se feront avec toute l'Artillerie, et Munitions de Guerre, qui s'y sont trouvées

*In the same Time the Lords the States General of the United Provinces shall be put in full and peaceable Possession, and such as they had before the present War, of the Places of Bergen-op-Zoom and Maestricht, and of all they possessed before the said present War in Dutch Flanders, Dutch Brabant, and elsewhere :*

*And the Towns and Places in the Low Countries, the Sovereignty of which belongs to the Empress Queen of Hungary and Bohemia, in which their High Mightinesses have the Right of Garrison, shall be evacuated to the Troops of the Republick, within the same Space of Time.*

*The King of Sardinia shall be in like Manner, and within the same Time, entirely re-established and maintained in the Dutchy of Savoy, and in the County of Nice, as well as in all the States, Countries, Places and Forts conquer'd, and taken from him on Occasion of the present War.*

*The most serene Duke of Modena, and the most serene Republick of Genoa, shall be also, within the same Time, entirely re-established and maintained in the States, Countries, Places, and Forts conquer'd and taken from them during the present War, conformably to the Tenour of the 13th and 14th Articles of this Treaty, which relate to them.*

*All the Restitutions and Cessions of the said Towns, Forts, and Places, shall be made, with all the Artillery and Warlike Stores, that were found there on*

vées au Jour de leur Occupation dans le Cours de la Guerre, par les Puissances qui ont à faire les dites Cessions et Restitutions ; et ce, suivant les Inventaires qui en ont été faits, ou qui en feront livrés de bonne foi, de part et d'autre ; Bien entendu, qu'à l'égard des Pièces d'Artillerie, qui ont été transportées ailleurs pour être refondues, ou pour d'autres Usages, elles seront remplacées, par le même Nombre, de même Calibre, ou Poids en Metal. Bien entendu aussi, que les Places de Charleroy, Mons, Ath, Oudenarde et Menin, dont on a démolî tous les Ouvrages extérieurs, feront restituées sans Artillerie ; On n'exigera rien pour les Faix et Dépenses, employés aux Fortifications de toutes les autres, ni pour autres Ouvrages publiques ou particuliers, qui ont été faits dans les Païs, qui doivent être restitués.

#### *Article VII.*

En Consideration des Restitutions, que sa Majesté Très Chretienne, et sa Majesté Catholique font par le présent Traité, soit à sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, soit à sa Majesté le Roy de Sardaigne, Les Duchés de Parme, de Plaisance, et de Guastalla, appartiendront à l'avenir au serenissime Infant Don Philippe, pour être possédés par lui et ses Descendants Mâles nés en legitime Mariage, en la même manière et dans la même étendue, qu'ils ont été, ou dû être

*on the Day of their Surrender during the Course of the War, by the Powers who are to make the said Cessions and Restitutions, and this according to the Inventories which have been made of them, or which shall be deliver'd bonâ fide, on each Side. Provided that, as to the Pieces of Artillery, that have been remov'd elsewhere to be new cast, or for other Usages, they shall be replaced by the same Number of the same Bore, or Weight in Metal. Provided also, that the Places of Charleroy, Mons, Ath, Oudenarde, and Menin, the Outworks of which have been demolished, shall be restored without Artillery. Nothing shall be demanded for the Charges and Expences employed in the Fortifications of all the other Places, nor for other publick or private Works, which have been done in the Countries that are to be restored.*

#### *Article VII.*

*In Consideration of the Restitutions that his most Christian Majesty, and his Catholick Majesty make, by the present Treaty, either to her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, or to his Majesty the King of Sardinia, the Duchies of Parma, Placentia, and Guastalla shall, for the Future, belong to the most serene Infant Don Philip, to be possessed by him and his Male Descendants, born in lawful Marriage, in the same Manner, and in the same Extent, as they have been, or ought to be, possessed by the present Possessors;*

*D and*

*Parma et Placentia  
so Don Phil  
but in case  
of Ille male  
severl to the  
present Po*

être possédés par les presents Poffesseurs ; et le dit serenissime Infant, ou ses Descendans Mâles, joûiront des dits trois Duchés, conformement, et sous les Conditions exprimées dans les Actes de Cession de l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, et du Roy de *Sardaigne*.

Ces Actes de Cession, de l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, et du Roy de *Sardaigne*, feront remis avec Leurs Ratifications du present Traité, à l'Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire du Roy *Catholique*; de même, que les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires du Roy Très *Chrétien*, et du Roy *Catholique*, remettront, avec les Ratifications de Leurs Majestés, à celui du Roy de *Sardaigne*, les Ordres aux Generaux des Trouppes *Françaises* et *Espagnoles* de remettre la *Savoie*, et le Comté de *Nice*, aux Personnes commises par ce Prince, à l'effet de les recevoir : De sorte que la Restitution des dits Etats, et la Prise de Possession des Duchés de *Parme*, *Plaisance* et *Guaſtalla*, par, ou au Nom, du serenissime Infant Don *Philippe*, puissent s'effectuer dans le même tems, conformement aux Actes de Cession, dont la Teneur s'ensuit.

**N**O S *Maria Theresia*, &c. Notum testatumque vigore præsentium facimus. Cùm finiendo funesto bello, inter Ministros Plenipotentiarios Serenissimi, et Potentissimi Principis,  
Dominii

and the said most serene Infant, or his Male Descendants, shall enjoy the said three Dutchies, conformably and under the Conditions expressed in the Acts of Cession of the Empress Queen of Hungary and Bohemia, and of the King of Sardinia.

These Acts of Cession of the Empress Queen of Hungary and Bohemia, and of the King of Sardinia, shall be delivered, together with their Ratifications of the present Treaty, to the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Catholick King, in like Manner as the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of the most Christian King and Catholick King, shall deliver, with the Ratifications of their Majesties, to the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the King of Sardinia, the Orders to the Generals of the French and Spanish Troops to restore Savoy and the County of Nice to the Persons appointed by that Prince to receive them; so that the Restitution of the said States, and the taking Possession of the Dutchies of Parma, Placentia, and Guaſtalla, by or in the Name of the most serene Infant Don Philip, may be effected within the same Time, conformably to the Acts of Cession, the Tenor whereof follows.

**W**E *Mary Theresia*, &c. make known by these Presents: Whereas, in order to put an End to the fatal War, certain Preliminary Articles were agreed upon the 30th of April of this

Domini Georgii Secundi; Magnæ Britanniæ Regis, et Serenissimi et Potentissimi Principis, Domini Ludovici Decimi Quinti, Regis Christianissimi, nec non Celsorum et Potentium statuum Generalium Unitarum Foederati Belgii Provinciarum, trigesimâ Aprilis die hujus anni, de certis quibusdam Articulis Præliminariis conventum, hiq; posthac ab omnibus, quos illi concernunt, Principibus rati habiti: Tenor autem Articuli eorundem quarti sequentem in modum conceptus fit.

Les Duchés de Parme, de Plaisance, et de Guastalle, feront cedés au serenissime Infant Don Philippe, pour lui tenir lieu d'Etablissement, avec le Droit de Reversion aux presents Possesseurs, après que sa Majesté le Roy des Deux Siciles aura passé à la Couronne d'Espagne; ainsi que dans le Cas, où le serenissime Infant Don Philippe viendroit à mourir sans Enfans.

Neque minus subsecuto posthac definitivo Pacis Tractatu vigore ejusdem Articulorum diversa hanc materiam concernentia rerum capita communi eorundem, quorum interest, consensu eâ, quæ sequitur, ratione explanata fuerint:

En Consideration des Restitutions que sa Majesté Très Chretienne, et sa Majesté Catholique, font par le present Traité, soit à sa Majesté l'Imperatrice

this Year, between the Ministers Plenipotentiaries of the most Serene and most Potent Prince George II. King of Great Britain, and the most Serene and most Potent Prince Lewis XV. the most Christian King, and their High Mightinesses the States General of the United Provinces, which have been since ratified by all the Powers concerned. The Tenor of the 4th Article whereof is conceived in the following Manner.

The Dutches of Parma, Placentia, and Guastalla shall be yielded to the most Serene Infant Don Philip to serve him, as an Establishment, with the Right of Reversion to the present Possessors, after that his Majesty the King of the Two Sicilies shall have succeeded to the Crown of Spain; as also in Case the said most Serene Infant Don Philip should happen to die without Children.

And whereas a Definitive Treaty of Peace having since been concluded, the several Points relating to this Affair, have been, by virtue of the Articles thereof, explained by the common Consent of the Parties concerned, in the following Manner.

In Consideration of the Restitutions, that his most Christian Majesty and his Catholick Majesty make, by the present Treaty, either to her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, or to his Majesty the King of Sardinia,

the

trice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, soit à sa Majesté le Roy de *Sardaigne*, les Duchés de *Parme*, de *Plaisance*, et de *Guaſtalle*, apparteniront à l'avenir au ſereniſſime Infant Don *Philippe*, pour être poſſédés par lui, et ſes Descendans Mâles nés en legitime Mariage, en la même Maniere, et dans la même Etendue, qu'ils ont été, ou dû être, poſſédés par les preſents Poſſeſſeurs ; Et le dit ſereniſſime Infant, ou ſes Descendans Mâles, joūiront des dits trois Duchés, conformement, et ſous les Conditions exprimées dans les Actes de Ceffion de l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, et du Roy de *Sardaigne*.

Ces Actes de Ceffion, de l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*, et du Roy de *Sardaigne*, feront remis, avec leurs Ratifications du preſent Traité, à l'Ambaſſadeur Extraordinaire, et Plenipotentiare du Roy Catholique ; de même que les Ambaſſadeurs Extraordinaires, et Plenipotentiaries, du Roy Très Chrétien, et du Roy Catholique, remettront, avec les Ratifications de Leurs Majestés à celui du Roy de *Sardaigne*, les Orders aux Generaux des Trouppes Françoises et Espagnoles, de remettre la Savoie, et le Comté de Nice, aux Personnes commiſſes par ce Prince à l'effet de les recevoir ; de sorte que la Reſtituſion des dits Etats, et la Prise de Poſſeſſion des Duchés de *Parme*, *Plaisance*, et *Guaſtalle*, par, ou au Nom du ſereniſſime Infant Don *Philippe*, puifſent

*the Dutchieſ of Parma, Placentia, and Guaſtalla ſhall, for the Future, belong to the moſt ſerene Infant Don Phllip, to be poſſeſſed by him, and his Male Descendants born in lawfuſ Marriage, in the ſame Manner, and in the ſame Extent, as they have been or ought to be poſſeſſed by the preſent Poſſeſſors ; and the ſaid moſt ſerene Infant, or his Male Descendants, ſhall enjoy the ſaid three Dutchieſ, conformäßig and under the Conditions expreſſed in the Acts of Ceffion of the Empref Queen of Hungary and Bohemia, and of the King of Sardinia.*

*These Acts of Ceffion of the Empref Queen of Hungary and Bohemia, and of the King of Sardinia, ſhall be deliuered, together with their Ratifications of the preſent Treaty, to the Ambaſſador Extraordinaire and Plenipotentiary of the Catholick King, in like Manner as the Ambaſſadors Extraordinaire and Plenipotentiaries of the moſt Christian King and Catholick King ſhall deliver, with the Ratifications of their Majefties, to the Ambaſſadors Extraordinaire and Plenipotentiaries of the King of Sardinia, the Orders to the Generals of the French and Spanish Troops to reſtore Savoy and the County of Nice, to the Persons ap-pointed by that Prince to receive them ; ſo that the Reſtituſion of the ſaid States, and the taking Poſſeſſion of the Dutchieſ of Parma, Placentia and Guaſtalla, by or in the Name of the moſt ſerene Infant Don Philip, may be effected in the*

sent s'effectuer dans le même tems, conformément aux dits Actes de Cessation.

*the same Time, conformably to the said  
Acts of Cession.*

Hinc est, quòd nos satisfacturæ iis, ad quæ nos in præinsertis Articulis obstrinximus, ac certâ spe fretæ, vicissim à Regibus *Christianissimo, Catholico*, et futuro præfatorum trium Ducatum Possessore, Ejusque descendantibus Masculis antememoratorum Articulorum tenorem, pari bonâ fide, ex asse adimpletum, pariterque ad normam eorundem, tūm Articuli secundi, et decimi Octavi Præliminarium, Ditiones et Loca Nobis restituenda æqualibus passibus Nobis restitutum iri, pro Nobis, et successoribus nostris, sub iis, quæ in suprà insertis et memoratis Articulis sanctæ sunt, Conditionibus, cedimus, et renuntiamus omnibus Juri bus, Actionibus et Prætensionibus, quæ Nobis quoconque titulo, aut quacunque demùm de causâ, in præfatos tres Ducatus, *Parmæ, Placentiæ, et Guastallæ*, antehac à Nobis posseßos, competunt, eademque Jura, Actiones et Prætensiones, in serenissimum *Hispaniarum Infantem Philippum*, Ejusq; descendentes Masculos, ex legitimo Matrimonio nascituros, quo fieri potest, meliore et sclemniore modo transferimus; absolventes ab Obsequio et Juramento, quod Nobis præstiterunt, universos prædictorum Ducatum Incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus, præstare tenebuntur.

Quæ

*Wherefore, in order to fulfil those Things, to which we have bound ourselves by the Articles before inserted, and in the firm Hope, that the most Christian and Catholick Kings, and the future Possessor of the aforesaid three Dutchies, and his Male Descendants will, on their Part, bonâ fide, and punctually, fulfil the Tenor of the Articles abovementioned, and will likewise restore to us, within the same Time, the States and Places, which are to be restored to us, in Consequence of the 2d. and 18th Articles of the same Preliminaries, we do yield and renounce, for us and our Successors, under the Conditions expressed in the abovementioned Articles, all Rights, Claims, and Pretensions to us under any Title or Cause whatsoever belonging, upon the aforesaid three Dutchies of Parma, Placentia, and Guastalla, formerly possessed by us; and transfer the same Rights, Claims and Pretensions, in the best and most solemn Manner possible, to the most serene Don Philip Infant of Spain, and his Male Descendants to be born in lawful Marriage, absolving all the Inhabitants of the said Dutchies from the Allegiance and Oath, which they have taken to us, who shall be obliged, for the Future, to pay the same Allegiance to those to whom we have yielded our Rights; all which however is to be understood only for that Space of Time, that either the*

E

*said*

Quæ omnia tamen non nisi de eō temporis intervallo intelligenda sunt, quō vel prædictus serenissimus Hispaniarum Infans Philippus, vel unus ex Ejusdem Descendentibus, vel Utriusque Siciliæ, vel Hispaniarum, Thronum needum concenderit; quippe pro quō tempore, et illo, quo sèpè memoratus Infans absque Descendentibus Masculis decesserit, Nos, Nobis Nostrisque Hæredibus, et Successoribus, omnia Jura, Actiones ac Prætenções, quæ Nobis in eosdem Ducatus priùs competierunt, ac proinde Reversionis Jus per expressum reservamus.

In quorum omnium fidem  
roburq; &c. &c. &c.

**C**ARLO Emanuele, &c. Il desiderio di contribuire dal canto Nostro al più pronto ristabilimento della pubblica tranquillità, che già ci mosse ad accedere agli Articoli Preliminari, signati, li trenta Aprile scaduto, trà i Ministri di sua Maestà Britannica, di sua Maestà Christianissima, e dei Signori Stati Generali delle Provincie Unite, come sotto il dì trenta uno Maggio scorso v'habbiamo, per Mezzo del Nostro Plenipontentiaro, acceduto, portandoci ora al compimento di quanto dée farci da Noi in Dependenza di essi, e singolarmente per l'Esecutione del disposto all' Articolo quarto dei medesimi, in vigore di cui devono essere ceduti al serenissimo Principe Don Filippo, Infante di Spagna, i Ducati

said most serene Infant Don Philip, or one of his Descendants, shall not have ascended either the Throne of the Two Sicilies, or of Spain; for at that Time, and in Case the aforesaid Infant should die without Male Descendants, we expressly reserve to ourselves, our Heirs and Successors, all Rights, Claims and Pretensions, which have heretofore belonged to us, and consequently the Right of Reversion to the said Dutchies.

In Witness whereof, &c.

**C**harles Emanuel, &c. *The Desire we have to contribute, on our Part, to the most speedy Re-establishment of the publick Tranquillity, which lately induced us to accede to the Preliminary Articles, signed the 30th of April last between the Ministers of his Britannick Majesty, his most Christian Majesty, and the Lords the States General of the United Provinces, which we did, on the 31st of May last, by our Plenipotentiary, accordingly accede to, inducing us now to accomplish as much as is to be performed, on our Part, in Pursuance of them; and particularly for the Execution of what is contained in the fourth Article of the said Preliminaries, by vertue whereof the Dutchies of Parma, Placentia, and Guastalla, are to be yielded to the most*

*serene*

Ducati di Parma, Piacenza, e Guastalla, per tenergli luogo di stabilito col diritto di Reversibilità ai presentanei Possessori; tosto che sua Maestà il Rè delle due Sicilie sarà passato alla Corona di Spagna, o che il nominato Infante venisse à morire senza figliuoli maschi; per il presente Atto, in conformità di quanto sopra renunciamo, cediamo, e trasportiamo, per Noi, e Nostri Successori, al predetto serenissimo Infante Don Filippo, ed a suoi figliuoli Maschi dà medesimi nati di legitimo e costante Matrimonio, la Città di Piacenza ed il Piacentino, dà Noi posseduto, per tenerlo e possederlo, in qualità di Duca di Piacenza, renunciando a quest' effeto a tutti i diritti, azioni e pretese, che soprà di essi ci competono, riservata però expressamente à Noi ed a Nostri successori, la ragione di Reversibilità nei casi sopra detti.

In fede di che, &c.

### Article VIII.

Pour assurer et effectuer les dites Restitutions et Cessions, on est convenu, qu'elles feront entierement exécutées et accomplies de part et d'autre en Europe, dans l'espace de six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, à compter du Jour de l'Echange des Ratifications de toutes les huit Puissances; Bien entendu que quinze Jours après la Signature du présent Traité, les Generaux, ou autres Personnes, que les Hauts Contractans,

de

serene Prince Don Philip, Infant of Spain, to hold, as an Establishment, with the Right of Reversion to the present Possessors, as soon as his Majesty the King of the Two Sicilies shall have succeeded to the Crown of Spain, or that the said Infant should happen to die without Issue Male; we, in Conformity thereto, do, by the present Act, renounce, yield, and transfer, for ourselves and our Successors, to the aforesaid most serene Infant Don Philip, and to his Male Issue, and their Descendants born in lawful Marriage, the Town of Placentia, and the Placentine, (whereof we were possessed) to be held and possessed by him as Duke of Placentia; renouncing to this End all Rights, Claims, and Pretensions, which we have upon them; reserving, however, expressly to us, and our Successors, the Right of Reversion, in the Cases above-mentioned.

In Witness whereof, &c.

### Article VIII.

In order to secure and effectuate the said Restitutions and Cessions, it is agreed, that they shall be entirely executed and accomplished on all Sides, in Europe, within the Term of six Weeks, or sooner if possible, to be reckoned from the Day of the Exchange of the Ratifications of all the Eight Powers; it being provided, that in fifteen Days after the Signing of the present Treaty, the Generals, or other Persons, whom the High Contracting Parties

shall

*Commissionato  
mentat brifet  
& Sie in 15 da  
after the Signing  
of the Treaty.*

de part et d'autre, jugeront à propos de commettre à cet effet, s'assembleront à Bruxelles et à Nice, pour concerter et convenir des Moiens de proceder aux Restitutions, et Mises en Possession, d'une façon également convenable au bien des Troupes, des Habitans, et des Pays respectifs ; mais aussi, de Sorte que toutes et chacune des Hautes Parties Contractantes, se trouvent conformement à leurs Intentions, et aux Engagemens contractés par le présent Traité, en Possession tranquile et entiere, sans rien excepter, de tout ce qui doit leur revenir, soit par Restitution, soit par Cession, dans le dit terme de six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, après l'Echange des Ratifications du present Traité, de toutes les dites huit Puissances,

*shall think proper to appoint for that Purpose, shall meet at Brussels and at Nice, to concert and agree on the Method of proceeding to the Restitutions, and of putting the Parties in Possession, in a Manner equally convenient for the Good of the Troops, the Inhabitants, and the respective Countries ; but so that all and each of the High Contracting Powers may be, agreeable to their Intentions, and to the Engagements contracted by the present Treaty, in full and peaceable Possession, without any Exception, of all that is to be acquired to them, either by Restitution or Cession, within the said Term of six Weeks, or sooner if possible, after the Exchange of the Ratifications of the present Treaty by all the said Eight Powers.*

#### Article IX.

*2 Hostages to be sent soon  
G: B. to remain in France till  
Cape Horn to be restored.  
Duplicatae ipsius  
orden suum:  
= Hispania tibi  
communicatae  
by & 2 Cart  
to each other.*

En Consideration de ce que non obstant l'Engagement mutuel, pris par l'Article dix huit des Preliminaires, portant que toutes les Restitutions et Cessions marcheront d'un pas égal, et s'executeront en même tems ; sa Majesté Très Chrétienne s'engage, par l'Article six du présent Traité, à restituer, dans l'Espace de six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, à compter du Jour de l'Echange des Ratifications du présent Traité, toutes les Conquêtes qu'elle a faites dans les Païs-Bas, pendant qu'il n'est pas possible, vû la Distance des Païs, que ce qui concerne l'Amerique ait son

#### Article IX.

*In Consideration that, notwithstanding the reciprocal Engagement taken by the 18th Article of the Preliminaries, importing, that all the Restitutions and Cessions should be carried on equally, and should be executed at the same Time, his most Christian Majesty engages, by the 6th Article of the present Treaty, to restore, within the Space of six Weeks, or sooner if possible, to be reckoned from the Day of the Exchange of the Ratifications of the present Treaty, all the Conquests which he has made in the Low Countries ; whereas it is not possible, considering the Distance of the Countries, that what*

son effet dans le même tems; ni même de fixer le Terme de sa parfaite Execution ; Sa Majesté Britannique s'engage aussi, de son Coté, à faire passer, auprès du Roy Très Chrétien, aussitôt après l'Echange des Ratifications du présent Traité, deux Personnes de Rang, et de Consideration, qui y demeureront en Otage jusqu'à ce qu'on y ait appris, d'une façon certaine et authentique, la Restitution de l'Isle Roïale, dite *Cap Breton*, et de toutes les Conquêtes; que les Armes, ou les Sujets, de sa Majesté Britannique pourroient avoir faites, avant ou après la Signature des Preliminaires, dans les *Indes Orientales* et *Occidentales*.

Leurs Majestés Britannique, et Très Chrétienne, s'obligent pareillement de faire remettre, à l'Echange des Ratifications du présent Traité, les Duplicata des Ordres addressés aux Commissaires nommés pour remettre; et pour recevoir respectivement tout ce, qui pourroit avoir été conquis, de part et d'autre, dans les dites *Indes Orientales* et *Occidentales*, conformément à l'Article second des Preliminaires, et aux Declarations des Vingt un, et trente un *May*, et huit *Juillet* derniers, pour ce qui concerne les dites Conquêtes dans les *Indes Orientales* et *Occidentales*: Bien entendu néanmoins, que l'Isle Roïale, dite le *Cap Breton*, fera renduë avec toute l'Artillerie, et Munitions de Guerre, qui s'y feront trouvées au Jour de sa Reddition, conformément aux

*what relates to America should be effected within the same Time, or even to fix the Time of its entire Execution; His Britannick Majesty likewise engages on his Part to send to his most Christian Majesty, immediately after the Exchange of the Ratifications of the present Treaty, Two Persons of Rank and Consideration, who shall remain there as Hostages, till there shall be received a certain and authentic Account of the Restitution of Isle Royal called Cape Breton, and of all the Conquests which the Arms or Subjects of his Britannick Majesty may have made before, or after the signing of the Preliminaries, in the East and West Indies.*

*Their Britannick and most Christian Majesties oblige themselves likewise to cause to be delivered, upon the Exchange of the Ratifications of the present Treaty, the Duplicates of the Orders addressed to the Commissaries appointed to restore, and receive, respectively, whatever may have been conquered; on either Side, in the said East and West Indies, agreeably to the 2d Article of the Preliminaries, and to the Declarations of the 21<sup>st</sup> and 31<sup>st</sup> of May, and the 8<sup>th</sup> of July last, in regard to what concerns the said Conquests in the East and West Indies. Provided nevertheless, that Isle Royal, called Cape Breton, shall be restored with all the Artillery and warlike Stores, which shall have been found therein on the Day of its Surrender, conformably to the Inventories, which*

aux Inventaires qui en ont été dressés, et dans l'Etat, où étoit la dite Place le dit Jour de sa Reddition. Quant aux autres Restitutions, elles auront leur effet, conformément à l'esprit de l'Article second des Preliminaires, et des Declarations et Convention des Vingt un, et trente un *May*, et huit *Juillet* derniers, dans l'Etat, où se feront trouvées les choses le onze *Juin*, nouveau Stile, dans les *Indes Occidentales*; et le trente un *Octobre* pareillement nouveau Stile, dans les *Indes Orientales*; toutes choses d'ailleurs y feront remises sur le pied qu'elles étoient, ou devoient être, avant la présente Guerre.

Les dits Commissaires respectifs, tant ceux pour les *Indes Occidentales*, que ceux pour les *Indes Orientales*, devront être prêts à partir au premier Avis, que leurs Majestés Britannique, et Très Chrétienne, recevront de l'Echange des Ratifications, munis de toutes les Instructions, Commissions, Pouvoirs, et Ordres nécessaires pour le plus prompt Accomplissement des Intentions de leurs dites Majestés, et des Engagemens, qu'elles contractent par le présent Traité.

#### Article X.

*Determining* ~~the period when~~ *qui doivent être restitués ou cédés* ~~Contributions shall be made~~ *et les Impositions faites, dans ces Pays pour le traitem-  
ment, et les quartiers d'hiver des  
Troupes, appartiendront aux Pu-  
issances, qui en sont en Possession,  
jus-  
tified the it belong-  
to the present Object.*

*have been made thereof, and in the Condition that the said Place was in, on the said Day of its Surrender. As to the other Restitutions, they shall take place conformably to the Meaning of the second Article of the Preliminaries, and of the Declarations and Convention of the 21st and 31st of May, and the 8th of July last, in the Condition in which Things were on the 11th of June, N. S. in the West Indies, and on the 31st of October, also N. S. in the East Indies. And every Thing besides shall be re-established on the Foot that they were or ought to be before the present War.*

*The said respective Commissaries, as well those for the West, as those for the East-Indies, shall be ready to set out on the first Advice that their Britannick and most Christian Majesties shall receive of the Exchange of the Ratifications, furnished with all the necessary Instructions, Commissions, Powers, and Orders, for the most expeditious Accomplishment of their said Majesties Intentions, and of the Engagements taken by the present Treaty.*

#### Article X.

*The ordinary Revenues of the Countries that are to be respectively restored or yielded, and the Impositions laid upon those Countries for the Entertainment and Winter Quarters of the Troops, shall belong to the Powers that are in Possession of them, till the Day*

jusqu'au Jour de l'Echange des Ratifications du present Traité ; sans néanmoins qu'il soit permis d'user d'aucune voie d'Execution, pourvû qu'il ait été donné Caution suffisante pour le paiement : Bien entendu, que les fourages, et ustenciles pour les Troupes se fourniront jusqu' aux Evacuations ; au moien de quoi, toutes les Puissances promettent, et s'engagent, de ne rien repeter, ni exiger, des Impositions, et Contributions, qu'elles pourroient avoir établies sur les Pays, Villes et Places, qu'elles ont occupées dans le Cours de la Guerre, et qui n'auroient point été païées au tems que les Evenemens de la dite Guerre les auroient obligées à abandonner les dits Pays, Villes et Places ; toutes Pretensions de cette Nature demeurant, en vertu du present Traité, anéanties.

#### *Article XI.*

Tous les Papiers, Lettres, Documents et Archives, qui se sont trouvés dans les Pays, Terres, Villes et Places, qui sont restitués, et ceux appartenants aux Pays cédés, feront livrés, ou fournis respectivement, de bonne foi, dans le même tems, s'il est possible, de la Prise de Possession, ou, au plus tard, deux Mois après l'Echange des Ratifications du present Traité, de toutes les huit Parties, en quelques lieux, que les dits Papiers, ou Documents, se puissent trouver, nommément, ceux qui auroient été transportés de l'Archive du Grand Conseil de Malines.

#### *Article XII.*

*Day of the Exchange of the Ratifications of the present Treaty, without, however, its being permitted to proceed to any Kind of Execution, provided sufficient Security has been given for the Payment ; it being always to be understood, that the Forage and Utensils for the Troops shall be furnished till the Evacuations ; in Consequence of which, all the Powers promise and engage not to demand or exact Impositions and Contributions which they may have laid upon the Countries, Towns and Places that they have possessed during the Course of the War, and which had not been paid at the Time that the Events of the said War had obliged them to abandon the said Countries, Towns, and Places ; all Pretensions of this Nature being made void by the present Treaty.*

#### *Article XI.*

*All the Papers, Letters, Documents, and Archives, which were in the Countries, Estates, Towns and Places which are restored, and those belonging to the Countries yielded, shall be respectively, and bonâ fide, delivered or given up at the same Time, if possible, as Possession shall be taken, or at farthest two Months after the Exchange of the Ratifications of the present Treaty of all the Eight Parties, in whatever Places the said Papers or Documents may be, namely, those which may have been removed from the Archive of the Great Council of Mechlin.*

#### *Article XII.*

*all Papers & Archives to be restored.*

## Article XII.

*The King of Sardinia shall remain in Possession of all that he anciently and newly enjoyed, and particularly of the Acquisition which he made in the Year 1743. of the Vigevanask, a Part of the Pavesan, and the County of Anghiera, in the Manner as this Prince now possesses them, by virtue of the Cessions that have been made of them to him.*

*King of Sardinia  
remain in Possession  
of all that he  
anciently and  
newly enjoyed,  
and particularly  
of the Acquisition  
which he made in  
the Year 1743.  
of the  
Vigevanask,  
a Part of the  
Pavesan,  
and the  
County of  
Anghiera,  
in the  
Manner as  
this Prince  
now  
possesses  
them,  
by  
virtue  
of the  
Cessions  
that  
have  
been  
made  
of them  
to him.*

Sa Majesté le Roy de Sardaigne restera en Possession de tout ce, dont il jouissoit, anciennement et nouvellement, et particulierement de l'Acquisition qu'il a faite, en Mille sept cent quarante trois, du Vigevanask, d'une Partie du Pavesan, et du Comté d'Anghiera, de la maniere que ce Prince les possede aujourd' huy, en Vertu des Cessions qui lui en ont été faites.

## Article XIII.

*The Duke of Modena  
shall take Possession  
of his Rights, Countries,  
Places, Forts, Pays,  
Biens et Rentes, and  
generalement de tout ce dont il jouissoit avant la Guerre.*

Le serenissime Duc de Modéne, en Vertu, tant du present Traité, que de ses Droits, Prerogatives et Dignités, prendra Possession, six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, après l'Echange des Ratifications du dit Traité, de tous ses Etats, Places, Forts, Pays, Biens et Rentes, et généralement de tout ce dont il jouissoit avant la Guerre.

Luiseront rendus pareillement, dans le même tems, ses Archives, Documents, Ecrits et Meubles, de quelque Nature, que ce puisse être, comme aussi l'Artillerie, Attirails, et Munitions de Guerre, qui se seront trouvés dans ces Pays, au tems de leur Occupation. Quant à ce qui manquera, ou qui aura été converti en une autre Forme, le juste Prix des choses ainsi otées, et qui doivent être restituées, sera payé en Argent comptant ; lequel Prix, ainsi que l'Equivalent des Fiefs, que le serenissime Duc de Modéne possedoit en Hongrie, s'ils ne lui

## Article XII.

*His Majesty the King of Sardinia shall remain in Possession of all that he anciently and newly enjoyed, and particularly of the Acquisition which he made in the Year 1743. of the Vigevanask, a Part of the Pavesan, and the County of Anghiera, in the Manner as this Prince now possesses them, by virtue of the Cessions that have been made of them to him.*

## Article XIII.

*The most serene Duke of Modena, by Virtue as well of the present Treaty, as of his Rights, Prerogatives and Dignities, shall take Possession six Weeks, or sooner if possible, after the Exchange of the Ratifications of the said Treaty, of all his States, Places, Forts, Countries, Effects, and Revenues, and, in general, of all that he enjoyed before the War.*

*At the same Time shall be likewise restored to him his Archives, Documents, Writings, and Moveables of what Nature soever they may be, as also the Artillery, and Warlike Stores, which shall have been found in his Countries, at the Time of their being seized. As to what shall be wanting, or shall have been converted into another Form, the just Value of the Things so taken away, and which are to be restored, shall be paid in ready Money ; which Money, as well as the Equivalent for the Fiefs, which the most serene Duke of Modena possessed in*

lui sont pas remis, sera réglé et constaté, par les Generaux ou Commissaires respectifs, qui, suivant l'Article huitième du présent Traité, doivent s'assembler à Nice quinze Jours après la Signature, pour convenir des moyens d'executer les Restitutions et Mises en Possession reciproques, de sorte que dans le même tems, et le même Jour que le serenissime Duc de Modène prendra Possession de tous ses Etats, il puisse entrer aussi en Joüissance, soit de ses Fiefs en Hongrie, soit du dit Equivalent, et recevoir le Prix des Choses, qui ne pourroient lui être restituées. Lui sera pareillement fait Justice, dans le dit terme de six Semaines après l'Echange des Ratifications, sur les Allodiaux de la Maison de Guastalla.

*in Hungary, if they are not restored to him, shall be settled and adjusted by the respective Generals or Commissaries, who, according to the 8th Article of the present Treaty, are to assemble at Nice in fifteen Days after the Signature, in order to agree upon the Means for Executing the reciprocal Restitutions and Putting in Possession, so that at the same Time, and on the same Day as the most serene Duke of Modena shall take Possession of all his States, he may likewise enter into the Enjoyment, either of his Fiefs in Hungary, or of the said Equivalent, and receive the Value of such Things as cannot be restored to him. Justice shall also be done him, within the same Time of six Weeks after the Exchange of the Ratifications, with respect to the Allodial Effects of the House of Guastalla.*

#### Article XIV.

La serenissime Republique de Gênes, en Vertu tant du présent Traité, que de ses Droits, Prerogatives, et Dignités, rentrera en Possession six Semaines, ou plutôt, si faire se peut, après l'Echange des Ratifications du dit Traité, de tous les Etats, Forts, Places, Pays, Biens, de quelque Nature; que ce puisse être, Rentes, et Revenus, dont Elle jouissoit avant la Guerre; specialement tous et chacun des Membres, et Sujets de la dite Republique, rentreront, dans le terme sus-dit après l'Echange des Ratifications du présent Traité, en Possession, Joüissance et Liberté de disposer

#### Article XIV.

*The most serene Republick of Genoa, as well by Virtue of the present Treaty, as of its Rights, Prerogatives and Dignities, shall re-enter into the Possession, six Weeks, or sooner if possible, after the Exchange of the Ratifications of the said Treaty, of all the States, Forts, Places, Countries, Effects, of what Nature soever they may be, Rents and Revenues, that it enjoyed before the War; particularly, all and every one of the Members and Subjects of the said Republick shall, within the aforesaid Term, after the Exchange of the Ratifications of the present Treaty, re-enter into the Possession*

disposer de tous les Fonds, qu'ils avoient sur la Banque de Vienne en Autriche, en Bohème, ou en quelque Partie que ce soit des Etats de l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, et de ceux du Roy de Sardaigne ; et les Interêts leur seront paies exactement et regulierement, à compter du dit Jour de l'Echange des Ratifications du present Traité.

*session, Enjoyment, and Liberty of disposing of all the Funds, which they had in the Bank of Vienna in Austria, in Bohemia, or in any other Part whatsoever of the States of the Empress Queen of Hungary and Bohemia; and of those of the King of Sardinia; and the Interest shall be exactly and regularly paid them, to be reckoned from the said Day of the Exchange of the Ratifications of the present Treaty.*

#### Article XV.

*all Things in Italy to remain in the State quo.*  
Il a été arrêté et convenu entre les huit Hautes Parties, que pour le bien et affirmissement de la Paix en general, et pour la Tranquilité de l'Italie en particulier, toutes choses y demeureront dans l'état, où elles étoient avant la Guerre, sauf et après l'Execution des Dispositions faites par le present Traité.

#### Article XV.

*It has been settled and agreed upon between the Eight High Contracting Parties, that for the Advantage and Maintenance of the Peace in general, and for the Tranquility of Italy in particular, all Things shall remain there in the Condition they were in before the War; saving, and after, the Execution of the Dispositions made by the present Treaty.*

#### Article XVI.

*Affiento Treaty confirmed for 4 Years.*  
Le Traité de l'*Affiento* pour la Traite de Negres signé à Madrid le Vingt six Mars, mil sept cent treize, et l'Article du Vaissieu Annuel faisant partie du dit Traité, sont spécialement confirmés par le present Traité, pour les quatre Années pendant lesquelles la Jouissance en a été interrompue, depuis le commencement de la présente Guerre, et seront executés sur le même Pied, et sous les memes Conditions qu'ils ont été, ou dû être, executés avant la dite Guerre.

#### Article XVI.

*The Treaty of the Affiento for the Trade of Negroes, signed at Madrid on the 26th of March 1713, and the Article of the Annual Ship, making Part of the said Treaty, are particularly confirmed by the present Treaty, for the four Years during which the Enjoyment thereof has been interrupted, since the Commencement of the present War, and shall be executed on the same Footing, and under the same Conditions, as they have or ought to have been executed before the said War.*

#### Article XVII.

#### Article XVII.

*Article XVII.*

Dunkerque restera fortifié du Coté de Terre en l'état, qu'il est actuellement, et pour le Coté de Mer, il restera sur le Pied des anciens Traitées.

*Article XVIII.*

Les Pretensions d'Argent, que sa Majesté Britannique a, comme Electeur de Hannovre, sur la Couronne d'Espagne ; Les Differents touchant l'Abbaye de Saint Hubert ; Les Enclaves du Hainault, et les Bureaux nouvellement établis dans les Païs-Bas ; Les Pretensions de l'Electeur Palatin ; et les autres Articles qui n'ont pu être réglés, pour entrer dans le présent Traité, le seront incessamment à l'amiable par des Commissaires nommés à cet effet de part et d'autre, ou autrement, selon qu'il en sera convenu par les Puissances intéressées.

*Article XIX.*

L'Article cinq du Traité de la Quadruple Alliance, conclu à Londres le deux Aout, Mille sept cent dix huit, contenant la Garantie de la Succession au Royaume de la Grande Bretagne dans la Maison de sa Majesté Britannique, à présent Régante, et par lequel on a pourvu à tout ce qui peut être relatif à la Personne, qui a pris le Titre de Roy de la Grande Bretagne, et à ses Descendants des deux Sexes, est expressément rappelé et renouvelé par le présent Article,

*Article XVII.*

Dunkirk shall remain fortified on the Side of the Land, in the same Condition as it is at present ; and as to the Side of the Sea, it shall remain on the Footing of former Treaties.

*Article XVIII.*

*The Demands of Money that his Britannick Majesty has, as Elecotor of Hanover, upon the Crown of Spain ; the Differences relating to the Abbey of St. Hubert ; the Enclaves of Hainault, and the Bureaux newly established in the Low Countries ; the Pretensions of the Elector Palatine ; and the other Articles, which could not be regulated, so as to enter into the present Treaty, shall be amicably adjusted immediately by the Commissaries appointed for that Purpose, on both Sides, or otherwise, as shall be agreed on by the Powers concerned.*

*Article XIX.*

*The 5th Article of the Treaty of the Quadruple Alliance, concluded at London the 2d of August 1718. containing the Guaranty of the Succession to the Kingdom of Great Britain in the House of his Britannick Majesty now reigning, and by which every Thing has been provided for, that can relate to the Person, who has taken the Title of King of Great Britain, and to his Descendants of both Sexes, is expressly confirmed and renewed by the present Artick,*

*Dunkirk*

*King's Demands upon Spain etc  
be settled amicably*

*5th Article  
of the Quadruple  
All. rea sing  
the Gr. Brit. &  
Scand. tra  
rec'd.*

ticle, comme s'il y étoit inseré dans tout son contenu.

*Article, as if it was here inserted in its full Extent.*

### *Article XX.*

*The Elector of  
Hanover guaranteed  
that a saving  
of the Empire  
and the Silesian  
Principality  
should be made  
in favour of his  
Daughter the  
Empress Queen  
of Hungary and  
Bohemia, now  
reigning, and of her  
descendants for  
ever, according to  
the Order established  
by the said Pragmatic Sanction,*

Sa Majesté Britannique, en sa Qualité d'Électeur de Brunswick Lunebourg, tant pour Lui, que pour ses Heritiers et Successeurs, et tous les Etats et Possessions de sa dite Majesté en Allemagne, sont compris et garantis par le présent Traité de Paix.

### *Article XX.*

*His Britannick Majesty, as Elector of Brunswick Lunebourg, as well for himself, as for his Heirs and Successors, and all the States and Possessions of his said Majesty in Germany, are included and guaranteed by the present Treaty of Peace.*

### *Article XXI.*

*Guaranteed by  
Pragmatic Sanction  
renewed  
in favour of  
the said Princess  
and the Silesian  
Principality  
in the best manner  
possible; except  
however the Cessions  
already made,  
either by the said Emperor,  
or the said Princess,  
and those stipulated  
by the present Treaty.*

Toutes les Puissances intéressées au présent Traité, qui ont garanti la Sanction Pragmatique, du dix neuf Avril, Mille sept cent treize, pour tout l'Héritage du feu Empereur Charles Six, en Faveur de sa Fille l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, actuellement régnante, et de ses Descendants à perpetuité, suivant l'Ordre établi par la dite Sanction Pragmatique, la renouvellement dans la meilleure Forme, qu'il est possible, à l'exception cependant des Cessions déjà faites, soit par le dit Empereur, soit par la dite Princesse, et de celles, qui sont stipulées par le présent Traité.

### *Article XXI.*

*All the Powers interested in the present Treaty, who have guaranteed the Pragmatic Sanction of the 19th of April 1713. for the whole Inheritance of the late Emperor Charles VI. in Favour of his Daughter the Empress Queen of Hungary and Bohemia, now reigning, and of her Descendants for ever, according to the Order established by the said Pragmatic Sanction, renew it in the best Manner possible; except however the Cessions already made, either by the said Emperor, or the said Princess, and those stipulated by the present Treaty.*

### *Article XXII.*

*Silesia and  
Glatz*

Le Duché de Silesie, et le Comté de Glatz, tels que sa Majesté Prussienne les possède aujourd'hui, sont garantis à ce Prince par toutes les Puissances, Parties et Contractantes du présent Traité.

### *Article XXII.*

*The Dutchy of Silesia, and the County of Glatz, as his Prussian Majesty now possesses them, are guaranteed to that Prince by all the Powers, Parties and Contractors of the present Treaty.*

### *Article XXIII.*

### *Article XXIII.*

*Article XXIII.*

Toutes les Puissances Contractantes, et interessées au présent Traité, en garantissent, reciprocement, et respectivement, l'Execution.

*Article XXIV.*

Les Ratifications solennelles du présent Traité, expédiées en bonne et dûe forme, seront échangées, en cette Ville d'*Aix la Chapelle*, entre toutes les Huit Parties, dans l'Espace d'un Mois, ou plutôt, s'il est possible, à compter du Jour de la Signature.

En foi de quoi Nous Soussignés, Leurs Ambassadeurs Extraordinaires et Ministres Plenipotentiaires avons signé, de Notre Main, en Leur Nom, et en vertu de nos Plein-pouvoirs, le présent Traité Définitif, et y avons fait apposer le Cachet de Nos Armes.

Fait à *Aix la Chapelle*, le dix huit Octobre, Mil sept cent quarante huit.

( Signé )

(L. S.) *Sandwich.*

(L. S.) *St. Severin d'Aragon.*

(L. S.) *W. Bentinck.*

(L. S.) *T. Robinson.*

(L. S.) *La Porte du Theil.*

(L. S.) *G. A. Hasselaer.*

(L. S.) *J. V. Borssèle.*

(L. S.) *O. Z. Van Haren.*

*Articles Separés.**Article I.*

**Q**uelques uns des Titres employés par les Puissances Contractantes, soit dans les Pleinpouvoirs, et autres Actes, pendant le Cours de la Nego-

*Article XXIII.*

*All the Powers contracting and interested in the present Treaty, reciprocally and respectively guaranty the Execution thereof.*

*Article XXIV.*

*The solemn Ratifications of the present Treaty, expedited in good and due Form, shall be exchanged in this City of Aix la Chapelle, between all the Eight Parties, within the Space of one Month, or sooner if possible, to be reckoned from the Day of its Signature.*

*In Witness whereof we the underwritten their Ambassadors Extraordinary and Ministers Plenipotentiaries have signed with our Hands, in their Name, and by Virtue of our Full Powers, the present Treaty of Peace, and have caused the Seals of our Arms to be put thereto.*

*Done at Aix la Chapelle, the 18th of October 1748.*

*Separate Articles.**Article I.*

*SOME of the Titles made Use of by the Contracting Powers, either in the Full Powers, and other Acts during the Course of the Negotiation, or in*

*No Prejudice  
any of the  
Contracting Pow-  
ers from Titles  
not by any of  
the Others*

Negociation, soit dans le Preamble du present Traité, n'étant pas généralement reconnus, il a été convenu, qu'il ne pourroit jamais en resulter aucune Prejudice pour aucune des dites Parties Contractantes, et que les Titres, pris ou omis, de part et d'autre, à l'Occasion de la dite Negotiation, et du present Traité, ne pourront être cités ni tirés à Consequence.

*the Preamble of the present Treaty,  
not being generally acknowledged; it  
has been agreed, that no Prejudice  
shall at any Time result therefrom to  
any of the said Contracting Parties;  
and that the Titles taken or omitted  
on either Side, on Account of the said  
Negotiation, and of the present Treaty,  
shall not be cited, or any Consequence  
drawn therefrom.*

### Article II.

*French Language  
not be made a  
Precedent  
or Falsified.*

Il à été convenu et arrêté, que la Langue Françoise employée dans tous les Exemplaires du prefent Traité, et qui pourra l'être dans les Actes d'Accession, ne formera point un Exemple, qui puisse être allegué, ni tiré à Consequence, ni porter Prejudice, en aucune maniere, à aucune des Puissances Contractantes ; et que l'on se conformera, à l'avenir, à ce qui a été observé, et doit être observé à l'égard, et de la part des Puissances, qui sont en Usage, et en Possession de donner, et de recevoir des Exemplaires de semblables Traitées et Actes, en une autre Langue que la Françoise.

Le present Traité, et les Accessions, qui interviendront, ne laissant pas d'avoir la même Force et Vertu, que si le susdit Usage y avoit été observé, et les presents Articles Separés auront pareillement la même Force, que s'ils étoient inserés dans le Traité.

En Foi de quoi Nous Soussignés Ambassadeurs Extraordinaires et Ministres

### Article II.

*It has been agreed and determined,  
that the French Language made Use of  
in all the Copies of the present Treaty,  
and which may be used in the Acts of  
Accession, shall not be made a Precedent  
that may be alledged, or drawn into  
Consequence; or in any Manner preju-  
dice any of the Contracting Powers;  
and that they conform themselves for  
the Future to what has been and ought  
to be observed with regard to, and on  
the Part of Powers, who are used  
and have a Right to give and receive  
Copies of like Treaties and Acts in an-  
other Language than the French.*

*The present Treaty, and the Accessions,  
which shall intervene, having still the  
same Force and Effect, as if the afore-  
said Practice had been therein obser-  
ved: And the present Separate Articles  
shall have likewise the same Force, as  
if they were inserted in the Treaty.*

*In Witness wherof, we the under-  
written Ambassadors Extraordinary  
and Ministers Plenipotentiaries of his  
Britannick Majesty, of his most Chris-  
tian*

nistres Plenipotentiaires de sa Majesté Britannique, de sa Majesté Très Chrétienne, et des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies, avons signé les presents Articles Separés, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à *Aix la Chapelle*, le dix huit Octobre, Mil sept cent quarante huit.

tian *Majesty, and of the Lords the States General of the United Provinces, have signed the present Separate Articles, and caused the Seals of our Arms to be put thereto.*

*Done at Aix la Chapelle, the 18th of October 1748.*

( Signé )

(L.S.) <i>Sandwich.</i>	(L.S.) <i>St. Severin d'Aragon.</i>	(L.S.) <i>W. Bentinck.</i>
(L.S.) <i>T. Robinson.</i>	(L.S.) <i>La Porte du Theil.</i>	(L.S.) <i>G. A. Hasselaer.</i>
		(L.S.) <i>J. V. Borssleer.</i>
		(L.S.) <i>O. Z. Van Haren.</i>

*Plenipotentiary Tabulae Ple-nipotentiariorum Magnæ Britanniæ.*

His Britannick Majesty's Full Power.

GEORG IUS R.

*G*eorgius Secundus, Dei Gratiâ, Magnæ Britanniæ, Franciæ, et Hiberniæ Rex, Fidei Defensor, Dux Brunsvici et Luneburgi, Sacri Romani Imperii Archi-Thesaurarius, et Princeps Elector, &c. Omnibus et singulis ad quos præsentes hæ Literæ pervenerint, Salutem. Cùm ad perficienda Pacis Generalis Negotia, tam feliciter inchoata, eademque ad finem exoptatum quantociùs perducenda, Nobis è re visum sit, Viros quosdam idoneos Legatorum Nostrorum Extraordinariorum et Plenipotentiariorum Titulo, et munere in Congressu jam instituto insignire.

Sciatis

GEORGE R.

*G*eorge the Second, by the Grace of God, of Great Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, Duke of Brunswick and Lünenburg, Arch Treasurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all to whom these Presents shall come, Greeting. Whereas, in order to perfect the Work of a General Peace, so happily begun, and to bring it, as soon as possible, to the desired Conclusion, We have thought proper to invest Two fit Persons with the Title and Character of Our Ambassadors Extraordinary, and Plenipotentiaries at the present Congress; Know

ye

Sciatis igitur, quod Nos Fide, Judio, atque in rebus maximi momenti tractandis usu ac solertiâ, perquam Fidelis et prædilecti Consanguinei Nostri Johannis Comitis de Sandwich, nec non Fidelis et dilecti Nobis Thomæ Robinson, Honoratissimi Ordinis Nostri de Balneis Equitis, et Ministri Nostri ad bonam Sororem nostram Germaniæ Imperatricem, Hungariæ, Bohemiæque Reginam, Plenipotentiarii plurimum confisi, Eosdem nominavimus, fecimus, constituimus, et ordinavimus, quemadmodum per præsentes nominamus, facimus, constituimus, et ordinamus, Legatos Nostros Extraordinarios, verosque, certos et indubitatos Ministros, Commissarios, Deputatos, Procuratores, et Plenipotentiarios, dantes eisdem, aut alterutri eorum, conjunctim, vel separatim, omnem, et omnimodam Potestatem, Facultatem, Authoritatemque, nec non Mandatum generale, pariter ac speciale, (ita tamen, ut generale speciali non deroget, nec è contra) Aquisgranum, vel alium quemcumque Locum, ubi Pacis et Tranquillitatis præmemoratae Tractatus et Negotiationes institui, et celebrari contigerit, adeundi, ibique pro Nobis, et Nomine Nostro, unâ cum Legatis, Commissariis, Deputatis, et Plenipotentiariis Principum, et Statuum, quorum interesse poterit, sufficienti itidem Potestate atque Authoritate instructis, tam singulatim ac divisim, quam aggregatim ac conjunctim,

ye therefore, that We, having entire Confidence in the Zeal, Judgement, Skill and Abilities in managing great Affairs, of Our Right Trusty and Wellbeloved Cousin, John Earl of Sandwich, as also Our Trusty and Wellbeloved Thomas Robinson, Knight of the most Honourable Order of the Bath, and Our Minister Plenipotentiary to Our good Sister the Empress of Germany, Queen of Hungary and Bohemia, have named, made, constituted and appointed, as We by these Presents name, make, constitute and appoint, them Our true and undoubted Ambassadors Extraordinary, Ministers, Commissioners, Deputies, Procurators and Plenipotentiaries, giving unto them, or each of them, jointly or separately, all and all Manner of Power and Authority, as well as Our general and special Command, (yet so, that the General do not derogate from the Special, or otherwise) to repair to Aix la Chapelle, or to any other Place where the abovementioned Peace and Tranquillity may be to be carried on; and there, for Us, and in Our Name, together with the Ambassadors, Commissioners, Deputies, and Plenipotentiaries of the Princes and States, whom it may concern, properly vested with the same Power and Authority, to meet, in Congress and Conference, either singly and separately, or jointly and in a Body; and with them to agree upon, treat, consult and conclude what may be necessary for making a firm and stable Peace,

junctim, congregandi et colloquendi, atque cum ipsis de Pace firmâ et stabili, sincerâque Amicitia et concordia quantociùs restituendis, conveniendi, tractandi, consulendi, et concludendi, idque omne quod ita conventum et conclusum fuerit, pro Nobis et Nostro Nomine subsignandi, atque Tractatum, Tractatusve, super ita conventis et conclusis, conficiendi, omniaque alia, quæ ad Opus supradictum feliciter exequendum pertinent, transfigendi, tam amplis Modo, et Formâ, ac Vi effectuque pari, ac Nos, si interessemus, facere et præstare possemus; spondentes, et in Verbo Regio promittentes, Nos omnia et singula, quæcunque a dictis nostris Legatis Extraordinariis, et Plenipotentiariis, aut eorum alterutro, transfigi et concludi contigerit, gratum, ratum, et acceptum, omni meliori modo, habituros, neque pauros unquam, ut in toto, vel in parte, a quopiam violentur, aut ut iis in contrarium eatur. In quorum omnium majorem Fidem, et Robur, Præsentibus Manu Nostrâ Regiâ signatis, Magnum Nostrum *Magnæ Britanniae* Sigillum appendi fecimus. Quæ dabantur in Palatio Nostro apud *Herrnhausen* <sup>Tricesimo</sup><sub>Decimo</sub> Die Memphis <sup>Julii</sup><sub>Augusti</sub>, Anno Domini Millesimo Septingentesimo Quadragesimo Octavo, Regnique Nostri Vicesimo Secundo.

Peace, and re-establishing a sincere Friendship and good Harmony; and to sign, for Us, and in Our Name, every Thing so agreed upon, and concluded; and to make a Treaty or Treaties upon what shall have been so agreed and concluded, and to do and transact all other Matters, which may appertain to the finishing the abovesaid Work, in as ample Manner and Form, and with equal Force and Efficacy, as We Ourselves could do, if personally present, engaging, and on Our Royal Wora promising, that whatever Things shall be transacted and concluded by our said Ambassadors Extraordinary, and Plenipotentiaries, or by either of them, shall be agreed to, acknowledged, and accepted by Us, in the fullest Manner; and that We will never suffer, either in the Whole, or in Part, any Person whatsoever to infringe or act contrary to the same. In Witness whereof We have signed these Presents with Our Royal Hand, and have caused to be affixed thereto Our Great Seal of Great Britain. Given at Our Palace at Herrnhausen the <sup>Thirtieth</sup><sub>Twenty</sub> Day of July, in the Year of our Lord 1748. and in the Twenty Second Year of Our Reign.

*Pleinpouvoir de Sa Majesté  
Très-Chrétienne.*

**L**OUIS, par la Grace de Dieu, Roi de France et de Navarre. A tous ceux qui ces présentes Lettres verront, Salut. Comme nous ne voulons rien obmettre de ce qui peut dépendre de nous pour accelerer la Consommation du grand et salutaire Ouvrage de la Paix, et du Restablissemant de la Tranquilité Publique, nous confiant entièrement en la Capacité et Experience, Zéle et Fidélité pour notre Service, de nos chers et bien amés le Sieur Comte de Saint Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres, et le Sieur de la Porte du Theil, Conseiller en nos Conseils, Secrétaire de notre Chambre et Cabinet, et des Commandemens de notre très - cher et très - aimé Fils, le Dauphin. Pour ces Causes et autres bonnes Considerations à ce nous mouvant, nous les avons commis et ordonné, et par ces présentes signées de notre Main, commetttons et ordonrons, et leur avons donné et donnons à l'un et à l'autre conjointement, aussi bien qu'à l'un d'entre eux séparément, en Cas d'Absence, ou d'Incommodeité de l'autre, Pleinpouvoir, Commission et Mandement Special pour en notre Nom, en Qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, convenir avec les Ambassadeurs et Ministres actuellement assemblés à *Aix la Chapelle*, pour la Consommation de la Paix, munis de Pleinpouvoirs, en bonne Forme,

The Most Christian King's  
Full Power.

**L**EWIS, by the Grace of God, King of France and Navarre. To all those, to whom these Presents shall come, Greeting. Whereas we are desirous of omitting nothing in our Power, in order to accelerate the Conclusion of the Great and Salutary Work of Peace, and the Re-establishment of the Publick Tranquility, trusting entirely to the Capacity and Experience, Zeal and Fidelity for our Service of our dear and well-beloved the Count de St. Severin d'Aragon, Knight of our Orders, and the Sieur de la Porte du Theil, Counsellor in our Councils, Secretary of our Chamber and Cabinet, and of the Commands of our most dear and most beloved Son the Dauphin. For these Causes, and other good Considerations us thereto moving, we have commissioned and ordained them, and by these Presents signed with our Hand, do commission and ordain; and have given them, and do give to the one and to the other jointly, as well as to either of them separately, in Case of Absence or In-disposition of the other, Full Power, Commission, and special Order, in our Name, and in the Quality of our Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries, to agree with the Ambassadors and Ministers actually assembled at Aix la Chapelle for the Conclusion of a Peace, provided with Full Powers in good Form on the Part of their Masters, to settle, conclude, and sign such

Forme, de la part de leurs Maitres, arréter, conclure et signer tels Traité, Articles et Conventions, que l'un et l'autre ensemble, ou l'un d'entre eux, dans les dits Cas d'Absence ou d'Incommodeté de l'autre, aviseroit bon être, et principalement le Traité Definitif, qui retablira une Paix solide, et une Union parfaite, entre nous et les Princes et Etats ci-devant en Guerre, ou Auxiliaires des Puissances belligerantes ; promettant, en Foi et Parole de Roi, d'avoir agreeable, tenir ferme et stable à toujours, accomplir et executer ponctuellement tout ce que le dit Sieur Comte de Saint Severin d'Aragon, et le dit Sieur de la Porte du Theil, ou l'un d'entre eux, dans les dits Cas d'Absence ou d'Incommodeté de l'autre, auroit stipulé, promis et signé, en vertu du présent Pouvoir, sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu, pour quelque Cause, ou sous quelque Pretexte que ce puisse être, comme aussi d'en faire expedier nos Lettres de Ratification, en bonne Forme, pour être echangées dans les Tems dont il sera convenu. Car tel est notre Plaisir. En Temoin de quoi, nous avons fait mettre notre Scel à ces dites presentes. Donné à Fontainebleau, le septieme Jour d'Octobre, l'An de Grace Mil sept cent quarante huit, et de notre Regne le Trente Quatrieme. (Signé) LOUIS,

Et sur le Replis

par le Roi,

(Signé) Brulart.

Et Scellé du Grand Sceau  
de Cire Jaune.

*such Treaties, Articles, and Conventions, as the one and the other together, or either of them, in the aforesaid Case of Absence or Indisposition of the other, shall think good, and chiefly the Definitive Treaty, which shall re-establish a solid Peace and perfect Union between us and the Princes and States formerly at War, or Auxiliaries of the Powers at War; promising on the Faith and Word of a King, to accept, keep firm and stable for ever, accomplish and execute punctually, all that the said Count de St. Severin d'Aragon, and the said Sieur de la Porte du Theil or either of them, in the said Cases of Absence or Indisposition of the other, shall have stipulated, promised and signed by virtue of this present Power, without ever contravening the same, or suffering it to be contravened, for what Cause, or under what Pretext soever; as also to cause our Letters of Ratification thereof to be dispatched in good Form, and exchanged in the Time that shall be agreed upon: For such is our Pleasure. In Witness whereof, we have caused our Seal to be put to these Presents. Given at Fontainebleau the 7th Day of October, in the Year of Grace 1748, and of our Reign the Thirty Fourth.*

(Signed) LEWIS,  
(And lower)

By the King,

(Signed) Brulart.

*And sealed with the Great Seal in Yellow Wax.*

*Pleinpouvoir des Etats  
Generaux.*

LES Etats Generaux des Provinces Unies des Païs-bas. A Tous ceux, qui ces Presentes verront, Salut. Comme nous ne souhaitons rien plus ardemment, que de voir finir par une bonne Paix, la Guerre, dont la Chretienté est à present affligée, et que la Ville d'*Aix la Chapelle*, a été agréé pour le lieu des Conferences. Nous, par ce même desir, d'arrêter autant qu'il sera en nous, la Desolation de tant de Provinces, et l'Effusion de tant de Sang Chretien, avons bien voulu y contribuer tout ce qui depend de nous, et pour cet effet depunter à la dite Assemblée quelques Personnes du Corps de la Notre, qui ont donné plufieurs preuves de la Connoissance et Experience, qu'ils ont des Affaires publiques, aussi bien que de l'Affection, qu'ils ont pour le Bien de notre Etât.

Et comme les Sieurs *Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon et Pendrecht, du Corps des Nobles de la Province de Hollande et Westfriſe, Curateur de l'Université de Leyde, &c. &c. &c. Frederic Henry Baron de Waffenaer, Seigneur de Catwyke et Zande, du Corps des Nobles de la Province de Hollande et Westfriſe, Hoog - Heemrade de Rhynlande, &c. &c. &c. Gerard Arnout Hasselaar, Echevin et Senateur de la Ville d'Amsterdam, Directeur de la Compagnie des Indes Orientales;* et

*The States General's  
Full Power.*

**T**HE States General of the United Provinces of the Netherlands. To all those, who shall see these Presents, Greeting. Whereas we desire nothing more ardently, than to see the War, with which Christendom is at present afflicted, terminated by a good Peace, and the City of Aix la Chapelle has been agreed upon for the Place of the Conferences; We, by the same Desire of putting a Stop, as far as shall be in us, to the Desolation of so many Provinces, and to the Effusion of so much Christian Blood, have been willing to contribute thereto all that depends upon us; and, to this End, to depute to the said Assembly some Persons out of our own Body, who have given several Proofs of the Knowledge and Experience which they have of publick Affairs, as well as of the Affection which they have for the Good of our State.

And whereas the Sieurs William Count Bentinck, Lord of Rhoon and Pendrecht, of the Body of Nobles of the Province of Holland and West-Frizeland, Curator of the University of Leyden, &c. Frederick Henry Baron Waffenaer, Lord of Catwyck and Zand, of the Body of Nobles of the Province of Holland and West-Frizeland, Hoog-Heemrade of Rhynland, &c. Gerard Arnold Hasselaer, Schepen and Senator of the City of Amsterdam, and Director of the

et Onno Zwier de Haren, Grietman de West-Stellingwerf, Conseiller Député de la Province de Frise, et Commissaire General de toutes les Troupes Suisses et Grisonnes à notre Service ; Députés respectifs en notre Assemblée, et au Conseil d'Etat de la part des Provinces de Holland et Westfrise, et de Frise, se sont signalés en plusieurs Emplois importants pour notre Service, où ils ont donné des marques de leur Fidelité, Application et Addresse au maniement des Affaires ; Pour ces Causes, et autres bonnes Considerations à ce nous mouvant, nous avons commis, ordonné et député, lesdits Sieurs de Bentinck, Wassenaeer, Hasselaar, et de Haren, commettons, ordonnons et députons par ces Presentes, et leur avons donné et donnons Pleinpouvoir, Commission et Mandement special, d'aller à Aix la Chapelle, en Qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires pour la Paix, et d'y conferer avec les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires de Sa Majesté Très-Chrétienne, et ses Allies, munis de Pouvoirs suffisans, et y traiter des moyens de terminer et pacifier les Differends qui causent adjourd'huy la Guerre, et pourront nos dits Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, tous ensemble ou quelques uns, ou quelqu'un d'entre eux, en Cas de l'Absence des autres, par Maladie, ou autre Empechement, en convenir, et sur iceux conclure et signer une bonne et sure Paix, et gene-

the East India Company ; and Onno Zwier van Haren, Grietman of West Stellingwerf, Deputed Counsellor of the Province of Frizeland, and Commissary General of all the Swiss and Grison Troops in our Service ; respective Deputies in our Assembly, and in the Council of State, on the Part of the Provinces of Holland and West Frizeland, and Frizeland, have distinguished themselves in several Employments of Importance for our Service, in which they have given Marks of their Fidelity, Application and Address in the Management of Affairs ; For these Causes, and other good Considerations us thereunto moving, We have commissioned, ordained and depputed the said Sieurs Bentinck, Wassenaeer, Hasselaer, and van Haren, do commission, ordain and depute them, by these Presents, and have given and do give unto them Full Power, Commission and Special Order, to go to Aix la Chapelle, in Quality of our Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries for the Peace, and there to confer with the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Most Christian Majesty, and his Allies, provided with sufficient Powers, and there to treat of the Means of terminating and pacifying the Differences which at present occasion the War ; and our said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries, all together, or any of them, or any one among them, in Case of Absence of the others, by Sickness or other Impediment, shall have

généralement faire, negocier, promettre et accorder, tout ce qu'ils estimeront nécessaire pour le susdit effet de la Paix, et de faire généralement tout ce que nos pourrions faire, si nous y étions présens, quand même pour celà il seroit besoin de Pouvoir, et Mandement plus spécial, non contenu dans ces dites Présentes ; Promettant sincèrement et de bonne foi, d'avoir pour agréable, ferme, et stable, tout ce que par lesdits Sieurs Nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, ou bien par quelques-uns, ou quelqu'un, d'entre eux, en Cas de Maladie, d'Absence, ou autre Empêchement des autres, aura été stipulé, promis et accordé, et d'en faire expédier nos Lettres de Ratification, dans le tems, qu'ils auront promis en notre Nom de les fournir. Donné à la Haye, en Notre Assemblée, sous notre Grand Sceau, la Paraphe du President de Notre Assemblée, et le Seing de notre Premier Greffier, le huitième de Mars, Mil sept cent quarante huit.

( Signé ) H. Van IJsselmuizen, Vt.

( Plus bas )

Par Ordonnance des susdits Seigneurs Etats Généraux, ( Signé )

H. Fagel.

### *Plein Pouvoir des Etats Généraux.*

LES Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-bas. A tous ceux, qui

Power to agree about the same, and thereupon to conclude and sign a good and sure Peace, and, in general, to transact, negotiate, promise, and grant whatever they shall think necessary to the said Effect of the Peace, and generally to do every Thing that we could do, if we were there present, even though a more special Power, and Order, not contained in these Présents, should be necessary for that Purpose ; promising sincerely and bona fide, to accept and keep firm and stable whatever by our said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries, or by any, or any one of them, in Case of Sicknes, Absence, or other Impediment of the others, shall have been stipulated, promised and granted, and thereof to cause our Letters of Ratification to be dispatched, in the Time that they shall have promised in our Name to furnish them. Given at the Hague in our Assembly, under our Great Seal, the Paraphe of the President of our Assembly, and the Signature of our First Griffier, the Eighth Day of March 1748. ( Signed )

H. van IJsselmuizen, Vt.

( Lower )

By Order of the said Lords the States General, ( Signed )

H. Fagel.

### The States General's Full Power.

THE States General of the United Provinces of the Netherlands. To all

qui ces présentes verront, Salut. Comme nous ne souhaitons rien plus ardemment, que de voir finir, par une bonne Paix, la Guerre dont la Chretienté est à présent affligée, et que la Ville d'Aix la Chapelle a été agréé pour le lieu des Conferences ; Nous, par ce même desir, d'arreter, autant qu'il sera en nous, la Desolation de tant de Provinces, et l'Efusion de tant de Sang Chretien, avons bien voulu y contribuer tout ce qui depend de nous, et pour cet effet, nous avons déjà député cy-devant à la dite Assemblée quelques Personnes du Corps de la Notre, qui ont donné plusieurs Preuves de la Connoissance et Experience, qu'ils ont des Affaires Publiques, aussi bien que de l'Affection qu'ils ont pour le Bien de notre Etat ; à scavoir, les Sieurs *Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon et Pendrecht, du Corps des Nobles de la Province de Hollande et Westfriſe, Curateur de l'Université de Leyde, &c. Frederic Henry, Baron de Wassenaeer, Seigneur de Catwyck et Zande, du Corps des Nobles de la Province de Hollande et Westfriſe, Hoogheemrade de Rhynlande, &c. Gerard Arnout Hasselaar, Echevin et Senateur de la Ville d'Amsterdam, Directeur de la Compagnie des Indes Orientales, et Onno Zwier de Haren, Grietman de West-Stellingwerff, Conseiller Député de la Province de Frise, et Commissaire General de toutes les Troupes Suisses et Grifones à notre Service ; Députés respectifs en notre Assem-*

*all those, who shall see these Presents; Greeting. Whereas we desire nothing more ardently, than to see the War, with which Christendom is at present afflicted, terminated by a good Peace ; and the City of Aix la Chapelle has been agreed upon for the Place of the Conferences ; We, by the same Desire of putting a Stop, as far as shall be in Us, to the Desolation of so many Provinces, and to the Effusion of so much Christian Blood, have been willing to contribute thereto all that depends upon us ; and, to this End, have already deputed some Persons heretofore to the said Assembly out of our own Body, who have given several Proofs of the Knowledge and Experience, which they have of Publick Affairs, as well as of the Affection, which they have for the Good of our State ; To wit, the Sieurs William Bentinck, Lord of Rhoon and Pendrecht, of the Body of Nobles of the Province of Holland and West-Friesland, Curator of the University of Leyden, &c. Frederic Henry Baron Wassenaeer, Lord of Catwyck and Zand, of the Body of Nobles of the Province of Holland and West-Friesland, Hoog-Heenrade of Rhynland, &c. Gerard Arnold Hasselaer, Scheppen and Senator of the City of Amsterdam, and Director of the East-India Company ; and Onno Zwier Van Haren, Grietman of West-Stellingwerff, Deputed Counsellor of the Province of Friesland, and Commissary General of all the Swifs and Grifon Troops in our Service ; respective Deputies*

Assemblée, et au Conseil d'Etat, de la Part des Provinces de *Hollande* et *Westfrije*, et de *Frije*; et comme à présent nous avons jugé à propos de joindre une cinquième Personne aux quatre Sieurs sus-nommés pour ce même effet, et que le Sieur Jean Baron de *Borssele*, Premier Noble et représentant la Noblesse dans les Etats, au Conseil, et à l'Amirauté de *Zelande*, Directeur de la Compagnie des *Indes Orientales*, et Député en Notre Assemblée de la part de la dite Province de *Zelande*, s'est signalé en plusieurs Emplois importans pour Notre Service, où il a donné des Marques de sa Fidélité, Application, et Adresse au Maniement des Affaires; Pour ces Causes, et autres bonnes Considerations à ce nous mouvant, Nous avons commis, ordonné et député, ledit Sieur de *Borssele*, commetttons, ordonnons et députons, par ces présentes, et lui avons donné et donnons Pleinpouvoir, Commission et Mandement spécial d'aller à *Aix la Chapelle*, en Qualité de Notre Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire pour la Paix, et d'y conferer avec les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires de Sa Majesté Très *Chretienne* et ses Alliés, munis de Pouvoirs suffisans, et y traiter des moyens de terminer et pacifier les Differends, qui causent aujourd'huy la Guerre, et pourra Notre dit Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire, ensemble avec les dits Sieurs de *Bentinck*, de *Wassenaeer*, *Hasselaar*, et de *Haren*, Nos quatre autres

*powers in Our Assembly, and in the Council of State, on the Part of the Provinces of Holland and West-Friesland, and Friesland. And whereas as we have at present thought proper to join a Fifth Person to the Four above-mentioned, for this same Purpose; and the Sieur John Baron Van Borssele, First Noble, and representing the Nobility, in the States, in the Council, and in the Admiralty of Zealand, Director of the East-India Company, and Deputy in our Assembly on the Part of the said Province of Zealand, has distinguished himself in several Employments of Importance for our Service, in which he has given Marks of his Fidelity, Application and Address in the Management of Affairs: For these Causes, and other good Considerations Us thereunto moving, We have commissioned, ordained, and deputed the said Sieur Van Borssele, do commission, ordain, and depute him, by these Presents, and have given, and do give unto him Full Power, Commission, and special Order, to go to Aix la Chapelle, in Quality of our Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary for the Peace, and there to confer with the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Most Christian Majesty and his Allies, provided with sufficient Full Powers, and there to treat of the Means of terminating and pacifying the Differences, which at present occasion the War, and our said Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, together with the*

autres Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, ou avec quelques uns, ou quelqu'un d'entre eux, ou même seul, en Cas de l'Absence des autres, par Maladie, au autre Empechement, en convenir, et sur iceux conclure et signer une bonne et sure Paix, et generallement faire, negocier, promettre et accorder tout ce qu'il estimera necessaire pour le suudit Effet de la Paix, et de faire generallement tout ce que nous pourrions faire, si nous y étions prefens, quand même pour cela il seroit befoin de Pouvoir et Mandement plus special, non contenu dans ces dites Presentes ; promettant sincerement et de bonne Foy d'avoir pour agreable, ferme et stable tout ce que par le dit Sieur de Borssèle ensemble avec nos quatre autres Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, ou bien quelques uns, ou quelqu'un d'entre eux, ou par luy seul, en Cas de Maladie, d'Absence ou autre Empechement des autres, aura été stipulé, promis et accordé, et d'en faire expedier nos Lettres de Ratification, dans le tems qu'il aura promis en notre Nom de les fournir. Donné à la Haye, en notre Assemblée, sous notre Grand Sceau, la Paraphe du President de notre Assemblée, et le Seing de notre premier Greffier, le 25 Avril 1748.

(Signé) H. V. Hamerster, Vt.

(Plus bas)

Par Ordonnance des susdits Seigneurs Etats Generaux,

(Signé) H. Fagel.

*the said Sieurs Bentinck, Wassenaeer, Hasselaer, and Van Haren, our other Four Ambassadors Extraordinary and Plenipotentaries, or with any, or any one of them, or even alone, in Case of Absence of the others, by Sicknes or other Impediment, shall have Power to agree about the same, and thereupon to conclude and sign a good and sure Peace, and in general to transact, negociate, promise, and grant, whatever be shall think necessary for the said Effect of the Peace, and generally do every Thing that we could do, if we were there present, even tho' a more special Power and Order, not contained in these Presents, should be necessary for that Purpose ; promising sincerely, and bona fide, to accept and keep firm and stable, whatsoever by the said Sieur Van Borssèle, together with our other Four Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries, or any, or any one of them, or by him alone, in Case of Sicknes, Absence, or other Impediment of the others, shall have been stipulated, promised, and granted, and thereof to cause our Letters of Ratification to be dispatched, in the Time that they shall have promised in our Name to furnish them. Given at the Hague, in our Assembly, under our Great Seal, the Paraphe of the President of our Assembly, and the Signature of our First Greffier, the 25th Day of April 1748.*

*(Signed) H.V. Hamerster, Vt.  
(Lower) By Order of the said Lords  
the States General,*

*(Signed) H. Fagel.*

*Accession de l'Imperatrice  
Reine de Hongrie.*

*Au Nom de la très Sainte et Indivisible  
Trinité, Pere, Fils et Saint Esprit.  
Ainsi soit il.*

**S**OIT notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires de sa Majesté Britannique, de sa Majesté très Chrétienne, et des Hauts et Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, ayant conclu et signé en cette Ville d'Aix la Chapelle, le dix huit du present Mois d'Octobre, sur le Fondement des Preliminaires convenus et arretés d'abord entre eux le trentième Avril de cette Année, un Traité General et Definitif de Paix, et deux Articles Separés, desquels Traité et Articles Separés la Teneur s'ensuit.

[ *Fiat Insertio.* ]

Et les dits Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires ayant amiablement invité l'Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire de sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême d'y acceder au Nom de sa dite Majesté.

Les Ambassadeurs Soussignés, savoir, de la Part du Serenissime et très Puissant Prince, George Second, par la Grace de Dieu, Roy de la Grande Bretagne, les Seigneurs Jean Comte de Sandwich, Vicomte Hinchinbrooke, Baron Montagu de St. Neots,

**The Accession of the Empress Queen of Hungary.**

In the Name of the most Holy and Undivided Trinity, Father, Son, and Holy Ghost.

**B**E it known to all, whom it shall or may concern. The Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, of his most Christian Majesty, and of the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, having concluded and signed, in this City of Aix la Chapelle, on the 18th Day of this present Month of October, upon the Basis of the Preliminaries which were agreed upon and concluded between them the 30th Day of April of the present Year, a General and Definitive Treaty of Peace, and two Separate Articles, the Tenor of which Treaty and Separate Articles follows.

[ *Fiat Insertio.* ]

*And the said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries having, in a friendly Manner, invited the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia, to accede thereto, in the Name of her said Majesty.*

*The Ambassadors underwritten, that is to say, on the Part of the most Serene and most Potent Prince, George the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, John Earl of Sandwich, Viscount Hinchinbrooke, Baron Montagu of St. Neots, Peer of England,*

*Neots, Pair d'Angleterre, Premier Seigneur Commissaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Regents du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, et Thomas Robinson, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des Romains et de Sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême ; et de la part de la Serénissime et très Puissante Princesse Marie Thérèse, par la Grace de Dieu, Reine de Hongrie et de Bohême, Imperatrice, le Seigneur Wenceslas Antoine Comte de Kaunitz Rittberg, Seigneur de Effens, Stetesdorff, Wittmund, Austerlitz, Hungrichbrod, Wiese, &c. Conseiller d'Etat intime actuel de leurs Majestés Impériales, en vertu de leurs Plein pouvoirs, qu'ils se font communiqués, et dont Copies sont ajoutées à la fin du présent Acte, sont convenus de ce qui suit.*

*Que sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, désirant de contribuer et concourir à rebabrir et affermir au plus tôt le Repos de l'Europe, accède, en vertu du présent Acte, aux dits Traité et deux Articles Séparés, sans aucune Reserve ou Exception, dans la ferme Confiance, que tout ce qui y est promis à sa dite Majesté sera accompli de bonne Foy ; Déclarant en même tems, et promettant qu'Elle accomplitra de même, de la meilleure Foy, tous les Articles, Clauses et Conditions, qui la concernent.*

De

*England, First Lord Commissioner of the Admiralty, one of the Lords of the Regency of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces ; and Sir Thomas Robinson, Knight of the most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to his Majesty the Emperor of the Romans, and to her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia ; and on the Part of the most Serene and most Potent. Princess Maria Theresia, by the Grace of God, Queen of Hungary and Bohemia, Empress, the Lord Wenceslas Anthony Count de Kaunitz Rittberg, Lord of Effens, Stetesdorff, Wittmund, Austerlitz, Hungrichbrod, Wiese, &c. actual Privy Counsellor to their Imperial Majesties, by Virtue of their Full Powers, which they have communicated to each other, and Copies whereof are annexed to the End of this present Act, have agreed on what follows.*

*That her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia, being desirous of contributing to re-establish and confirm, as soon as possible, the Repose of Europe, accedes, by virtue of the present Act, to the said Treaty and two Separate Articles, without any Reserve or Exception, in the firm Confidence that every Thing, which is therein promised to her said Majesty, will be bonâ fide fulfilled ; declaring, at the same Time, and promising, that she will, in like Manner, most faithfully perform all the Articles, Clauses and Conditions, which relate to her.*

His

De même sa Majesté Britannique accepte la présente Accession de l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, et promet pareillement d'accomplir, sans aucune Reserve ou Exception, tous les Articles, Clauses et Conditions, contenus dans le dit Traité, et les deux Articles Séparés cy-dessus inserés.

Les Ratifications du présent Acte seront échangées en cette Ville d'Aix la Chapelle, dans l'Espace de trois Semaines, à compter de ce Jour.

En Foi de quoi, nous Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaries de sa Majesté Britannique, et de sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohême, avons signé le présent Acte, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle, le vingt trois Octobre, Mil sept cent quarante huit.

(L.S.) Sandwich.

(L.S.) T. Robinson.

*His Britannick Majesty likewise accepts the present Accession of the Empress Queen of Hungary and Bohemia, and promises, in like Manner, to perform, without any Reserve or Exception, all the Articles, Clauses and Conditions, contained in the said Treaty and the two Separate Articles before inserted.*

*The Ratifications of the present Act shall be exchanged, in this City of Aix la Chapelle, within the Space of three Weeks, to be computed from this Day.*

*In Witness whereof, we the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, and her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia, have signed the present Act, and have thereunto affixed the Seal of our Arms.*

Done at Aix la Chapelle, the 23d Day of October 1748.

(L.S.) Le Comte V. A.  
de Kaunitz Rittberg.

### *Plenarum Tabulae Potestatum Imperatricis Reginæ Hungariæ.*

**N**O S Maria Theresia, Dei Gratiâ, Romanorum Imperatrix, ac Germaniæ, Hungariæ, Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiae, Slavoniæque, &c. Regina, Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiæ, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthia, Carniolia, Mantua, Parma et Placentia, Limburgia, Luxemburgia, Geldria, Wurtemburgia,

### *The Empress Queen of Hungary's Full Power.*

**W**E Maria Theresia, by the Grace of God, Empress of the Romans, and of Germany, of Hungary, Bohemia, Dalmatia, Croatia, Sclavonia, &c. Queen, Arch-Duchess of Austria, Duchess of Burgundy, Brabant, Milan, Styria, Carinthia, Carniola, Mantua, Parma and Placentia, Limburgh, Luxemburgh, Gueldre, Wurtemberg,

giæ, Superioris et Inferioris Sileſiæ, Princeps Sueviæ et Transylvaniæ, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviæ, Moraviæ, Superioris et Inferioris Lusatia, Comes Habsburgi, Flandriæ, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiæ, Gradisca et Arthefiæ, Comes Namurci, Domina Marchiæ Slavoniæ, Portūs Naonis, Salinarum et Mechliniæ, &c. Lotharingiæ et Barri Dux, Magna Dux Hetruriæ, &c. Notum, testatumque, vigore præsentium, facimus. Cum relatum nobis sit, dissoluto, qui Bredæ institutus fuerat, Pacis Congressu, inter Ministros Principum, præsenti Bello implicantorum, plenâ, eum in finem, facultate munitos, super mediis exorta diffidia componendi, et Quietem reducendi, Aquisgrani Conferentias habitum iri, nihilque nobis magis curæ cordique fit, quâm tam exoptatum scopum, quò citius èd meliùs, quoque fieri potest, firmiore modo, quantum penes nos est, promovere, sine morâ nostrâ, quâque ex parte ad Opus adeò salutare peragendum, Ministros nostros Plenipotentiarios, Oratorum insupèr Charactere condecoratos, ablegare constituimus. Confisæ itaque plurimùm expertæ sèpiùs fidei, rerum tractandarum experimento, insignique Prudentiæ tûm Viri Illustris et Magnifici, Consiliarii nostri Actualis Intimi, Wenceslai Antonii, ex Sacri Romani Imperii Comitibus, de Kaunitz et Rittberg, tûm Viri Magnifici, nostri Camerarii, Regiminiis Anterioris Austriæ Consiliarii, et ad

temberg, of the Upper and Lower Silesia, Princes of Suabia, and Transilvania, Marchioness of the Holy Roman Empire, Burgovia, Mòravia, and the Upper and Lower Lusatia; Countess of Habsburg, Flanders, Tirol, Ferrete, Kybourg, Goritia, Gradisca, and Artois, Countess of Namur, Lady of the Marches of Slavonia, the Port of Naon, Saline, and Mechlin, &c. Duchesses of Lorraine and Barr, Great Duchesses of Tuscany, &c. Do make known, and certify, by Virtue of these Presents. Whereas we are inform'd, that the Congress which had been open'd at Breda, is dissolv'd; and that Conferences are to be held at Aix la Chapelle, between the Ministers of the several Princes engaged in the present War, authorized to agree upon the Means of terminating the Differences that have arisen between them, and restoring Peace; And as we have nothing more at Heart, than to do every Thing, that depends upon us, towards obtaining, as soon as possible, so desirable an End, in the most secure and effectual Manner; we lose no Time in doing our Part towards the promoting so salutary a Work, by sending thither our Ministers Plenipotentiaries, whom we have, moreover, invested with the Character of our Ambassadors. Confiding therefore entirely, in the often tried Fidelity, Experience in Business, and great Prudence of our actual Privy Counsellor, Wenceslaus Anthony de Kaunitz & Rittberg, Count of the Holy Roman Empire, as also of Thaddæus, Free Baron of M Reischach,

ad Celsos ac Potentes Ordines Generales Unitarum Belgii Provinciarum Ablegati, *Thaddæi* liberi Baronis à Reischach, iisdemque et unicuique eorum, tam Oratoris nostri Charakterem, quam plenam facultatem elargitæ sumus, sicuti vigore præsentium, tum ambobus, tum unicuique eorum, altero forsè absente, vel impedito, quâ fieri potest amplissimâ ratione elarginur, idque eum in finem, ut vel ambo, vel unusquisque eorum, altero forsè impedito, vel absente, junctâ cum Sociis nostris, eorumque Ministris operâ, cum aliorum Principum contra nos, aut Socios nostros præsenti Bello implicitorum Ministris, et eorum unoquoque pari facultate munitis aut munito, amica Colloquia instituere, super cunctis eò spectantibus rebus et causis convenire, et quicquid ita, vel conjunctim, vel scorsim, conventum fuerit, subscribere et signare, atque uno verbo, nostro nomine omnia ea peragere possint aut possit, quæ nosmetipsæ, si præsentes foremus, peragere possemus : Verbo Cæsareo, Regio et Archiducali spondentes, nos ea omnia et singula, grata, et accepta habitu ras, atque fideliter adimple turas esse, quæ præfati nostri Ministri Plenipotentiarii, Oratorum insuper Charaktere condecorati, ita egerint, con cluserint, atque signaverint. In quorum Fidem, majusque robur, præsentes Plenipotentiarum Tabulas propriâ Manu subscriptimus, Sigilloque nostro Cæsareo, Regio et Archiducali,

Reischach, our Lord of the Bed Chamber, Counsellor for the Government of Anterior Austria, and our Minister to the High and Mighty the States General of the United Provinces ; both of whom, and each of them, we have invested with the Character of our Ambassador, as well as with Full Powers, as we do accordingly, by these Presents, invest them both, and each of them, in Case of the Absence, or Hindrance of the other, in the most ample Manner possible ; to the End, that both, or either of them, in Case of the Absence or Hindrance of the other, may join their Endeavours with our Allies, and their Ministers, hold friendly Conferences with those of other Princes engaged, in the present War, against us or our Allies, and with any one, or more of them, furnished with the like Full Powers, and agree upon any Matters and Things relating thereto, and whatever shall have been so agreed upon, whether jointly, or separately, to sign and seal ; and, in a Word, to do all those Things, in our Name, which we ourselves could do, if personally present : Promising, on our Imperial, Royal, and Archiducal Word, that we will agree to, accept of, and faithfully fulfill, all and singular such Acts, as our aforesaid Ministers Plenipotentiaries, invested over and above with the Characters of our Ambassadors, shall have so done, concluded, and signed. In Witness whereof, and for its greater Force, we have signed the present Full Powers

cali, pendente, firmari jussimus. Datum in Civitate nostrâ Viennæ, Die 19<sup>na</sup> Decembris, Anno Millesimo Septingentesimo Quadragesimo Septimo, Regnum nostrorum Octavo.

MARIA THERESIA.

C. Comes ab Ulfeld.

Ad Mandatum Sacræ, Cæsareæ Regiæque Majestatis proprium,

Job. Christophorus Bartenstein.

Powers with our own Hand, and ordered our Imperial, Royal and Archiducal Seal to be affixed thereto. Given in our City of Vienna, the 19th Day of December, in the Year 1747, the Eighth Year of our Reign.

(Signed)

MARIA THERESIA.

C. Count Ulfeld.

By Command of her Sacred, Imperial Royal Majesty,

John Christoph. Bartenstein.

### *Accession de Sa Majesté Catholique.*

*Au Nom de la très Sainte et Indivisible Trinité, Pere, Fils et Saint Esprit. Ainsi soit il.*

**S**OIT notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambassadeurs et Plenipotentiaires de sa Majesté Britannique, de sa Majesté très Chrétienne, et des Hauts et Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, ayant conclu et signé à Aix la Chapelle, le dix huit Octobre de cette Année, un Traité de Paix Definitif et deux Articles séparés, desquels Traité et Articles séparés la Teneur s'ensuit.

[ *Fiat Insertio.* ]

Et les dits Ambassadeurs et Plenipotentiaires ayant amiablement invité l'Am-

### *His Catholick Majesty's Accession.*

In the Name of the most Holy and Undivided Trinity, Father, Son and Holy Ghost.

**B**E it known to all those, to whom it shall belong or can belong. The Ambassadors and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, of his most Christian Majesty, and of the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, having concluded and signed at Aix la Chapelle, the 18th of October of this Year, a Définitive Treaty of Peace, and two Separate Articles; the Tenour of which Treaty and Separate Articles is as follows.

[ *Fiat Insertio.* ]

And the said Ambassadors and Plenipotentiaires having amicably invited the

l'Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire de sa Majesté Catholique d'y accéder au Nom de sa dite Majesté ; Les Ambassadeurs soussignés, fa voir, de la Part du Serenissime et très Puissant Prince, George Second, par la Grace de Dieu, Roy de la Grande Bretagne, de France, et d'Irlande, Duc de Brunswick et Lunebourg, Architresorier et Electeur du Saint Empire Romain, &c. les Seigneurs Jean Comte de Sandwich, Vicomte de Hinchinbrooke, Baron Montagu de Saint Neots, Pair d'Angleterre, premier Seigneur Commisnaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Regens du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies ; et Thomas Robinson, Chevalier du très honorable Ordre du Bain, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des Romains, et de sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohème ; et de la Part du Serenissime et très Puissant Prince, Ferdinand Six, par la Grace de Dieu, Roy d'Espagne et des Indes, le Seigneur Don Jacques Maffonne de Lima y Soto Mayor, Gentilhomme de la Chambre de sa dite Majesté Catholique, et Marechal de Camp de ses Armées ; en vertu de leurs Plein-pouvoirs, qu'ils se sont communiqués, et dont copies sont ajoutées à la fin du présent Acte, sont convenus de ce qui suit.

the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of his Catholick Majesty to accede thereto in the Name of his said Majesty. The under-written Ambassadors ; to wit, on the Part of the most Serene and most Potent Prince, George the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, France and Ireland, Duke of Brunswick and Lunenburg, Arch-Treasurer and Elector of the Holy Roman Empire, &c. the Lords, John Earl of Sandwich, Viscount of Hinchinbrooke, Baron Montagu of St. Neots, Peer of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, one of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces ; and Thomas Robinson, Knight of the most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the Romans, and Her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia. And on the Part of the most Serene and most Potent Prince, Ferdinand the Sixth, by the Grace of God, King of Spain and of the Indies, the Lord Don James Maffone de Lima y Soto Mayor, Lord of the Bed-Chamber of his said Catholick Majesty, and Major General of his Armies. By virtue of their Full Powers, which they have communicated, and Copies whereof are added at the End of the present Act, have agreed upon what follows.

Que sa Majesté Catholique desirant contribuer et concourir à retablier et affermir au plusstot le Repos de l'Europe, accede en vertu du present Acte, au dit Traité, et deux Articles Separés, sans aucune Reserve ou Exception, dans la ferme Confiance, que tout ce qui y est promis à sa dite Majesté sera accompli de bonne foy ; declarant en même tems, et promettant, qu'elle accomplira de même; de la meilleure foy, tous les Articles, Clauses, et Conditions qui la concernent.

De même, sa Majesté Britannique accepte la presente Acceffion, de sa Majesté Catholique, et promet pareillement d'accomplir, sans aucune Reserve ou Exception, tous les Articles, Clauses, et Conditions contenus dans le dit Traité et les deux Articles Separés ci-dessus inserés.

Les Ratifications du present Acte feront echangées en cette Ville d'Aix la Chapelle, dans l'Espace d'un Mois, à compter de ce Jour.

En Foy de quoys, Nous Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, de sa Majesté Britannique, et de sa Majesté Catholique, avons signé le present Aëte, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle le vingt Octobre, Mil sept cent quarante huit.

(L. S.) Sandwich.

(L.S.) T. Robinson.

(L. S.) Don Fayme Mafenes de Lima  
y Soto Mayor.

*That his Catholick Majesty desiring to contribute and concur to re-establish and settle, as soon as possible, the Peace of Europe, accedes, by virtue of the present Act, to the said Treaty, and two Separate Articles, without any Reserve or Exception, in a firm Confidence, that whatsoever is promised therein to his said Majesty, shall be faithfully fulfilled ; declaring at the same Time, and promising, that he will also perform most faithfully all the Articles, Clauses and Conditions, which concern him.*

*In like Manner his Britannick Majesty accepts the present Acception of his Catholick Majesty ; and likewise promises to perform, without any Reserve or Exception, all the Articles, Clauses and Conditions contained in the said Treaty, and two Separate Articles, inserted above.*

*The Ratifications of the present Act shall be exchanged in this City of Aix la Chapelle in the Space of a Month, to be computed from this Day.*

*In Testimony whereof, We the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, and of his Catholick Majesty, have signed the present Act, and have caused the Seal of our Arms to be set thereto.*

*Done at Aix la Chapelle the 20th of October 1748.*

*Pleno Poder de Su Magestad  
Catolica.*

*His Catholick Majesty's  
Full Power.*

**F**ERNANDO, por la Gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Nabarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdina, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canarias, de las Indias Orientales y Occidentales, Islas y Tierra Firme del Mar Occeano, Archiduque de Austria, Duque de Borgona, de Brabante, y Milan; Conde de Abspurg, de Flandes, del Tirol, y Barcelona, Senor de Viscaya, y de Molina, &c. Por quanto ha sido mi mas fervoroso anhelo desde que la Divina Providencia me fió el Govierno de los Vaftos Dominios de mi Corona el terminar decorosamente el empeno en que hallé mis Armas, y el concurrir à dár la Paz à la Europa, por todos los justos medios que pareciéren los mas proporcionados à aquél Fín; Y por quanto he sabido que se juntan en Aix la Chapelle con igual Yntento de una comun Pacificación varios Ministros, singularmente los de las Potencias hoy beligerantes. Por tanto, siendo preciso que Assista por mi parte uno que esté dotado de la fidelidad, Zelo, y inteligencia que se requieren; Y reconociendo en vos Don Jaime Mafones de Lima, Gentilhombre

**F**ERDINAND, by the Grace of God, King of Castille, of Leon, of Aragon, of the Two Sicilies, of Jerusalem, of Navarre, of Granada, of Toledo, of Valencia, of Galicia, of Majorca, of Seville, of Sardinia, of Cordova, of Corsica, of Murcia, of Jaen, of the Algarves, of Algezira, of Gibraltar, of the Canary Islands, of the East and West-Indies, the Islands and Terra Firma of the Ocean Sea, Archduke of Austria, Duke of Burgundy, of Brabant and Milan, Count of Hapsburg, of Flanders, Tirol, and Barcelona, Lord of Biscay and of Molina, &c. Whereas it has been my most earnest Desire, ever since Divine Providence has trusted me with the Government of the vast Dominions annexed to my Crown, to put an honourable End to the Troubles in which I found my Arms involved, and to concur in giving Peace to Europe, by all the just Means that should appear most conducive to that End: And whereas I knowing that several Ministers, and particularly those of the Powers now at War, are meeting at Aix la Chapelle with the same View to a General Pacification; and it being therefore necessary that I should appoint one to assist on my Part, endowed with that Fidelity, Zeal, and Understanding, requisite for such a Purpose, and finding in you, Don Jaime Mafone de Lima, Lord

hombre de mi Camara, y Mariscal de Campo de mis Exercitos, estas especiales y distinguidas prendas, os elijo, y nombro paraque rebestido del Carácter de mi Ambajadór Extraordinario y Plenipotenciario, acudáis en mi nombre, y representando mi propia Persona al Mencionado parage de *Aix la Chapelle*, y que tratéis, y confiráis con el Ministro, ò Ministros de las Potencias oy beligerantes que alli residen, ò que en adelante residiéren allí, ò donde se conviniere tratár ; y paraque del mismo modo concluáis, y firméis con ellos el Tratado, ò Tratados que conduxeren al unico objeto de venir à una solida, y honorrosa Paz ; y todo loque assítrateis, concluyais, y firméis lo doy desde ahora por grato, y rato, y prometo báxo mi Real Palabrá que lo obseruaré, y cumpliré, y lo haré observár y cumplir, como si por mi mismo lo hubiese tratado y conferido, concluido, y firmado : Para loqualos doy toda mi facultad y pleno Podér en la más amplia forma que de Derecho se Nefesita, Y en Fê de Ello hice expedir el presente firmado de mi mano, sellado con mi Sello secreto, y refrendado por mi infrascripto Consejero y Secretario de Estado, y del Despacho universal de Guerra, Hacienda, Indias, y Marina. En Aranjués à doce de Mayo de mil setecientos quarenta y ocho.

YO EL REY.

Cenon de Somo de Villa.

*Lord of my Bed-Chamber, and Major-General of my Armies, these special and distinguished Qualifications ; I do chuse and nominate you, to the End that, invested with the Character of my Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, you do repair, in my Name, to Aix la Chapelle, and representing, at that Place, my own Person, you do treat and confer with the Minister or Ministers of the Powers now at War, who do already, or shall hereafter, reside there, or in any other Place where it shall be thought convenient to treat ; and to the End that you may, in the same Manner, conclude and sign with the said Ministers, the Treaty or Treaties which shall tend to the sole View of producing a Solid and Honourable Peace ; and whatever you may thus treat of, conclude, and sign, I do from this Time acknowledge as accepted and ratified, and promise, upon my Royal Word, to observe and fulfill, and to cause the same to be observed and fulfilled in the same Manner, as if I myself had treated and conferred upon, concluded and signed the same. To which End, I do hereby give you all my Authority and Full Power, in the most ample Manner as by Law required. In Witness whereof, I have caused the Presents to be dispatched, signed with my Hand, sealed with my Secret Seal, and countersigned by my underwritten Counsellor, and Secretary of State, and of the General Dispatch of War, the Revenues, Indies and Marine. Given at Aranjués the 12th of May 1748.*

I THE KING.

Cenon de Somo de Villa.

*Accession de Sa Majesté  
le Roy de Sardaigne.*

*Au Nom de la très Sainte et Indivisible  
Trinité, Pere, Fils et Saint Esprit.  
Ainsi soit il.*

**S**OIT notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir.

Les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaries de sa Majesté Britannique, de sa Majesté Très Chrétienne, et des Hauts et Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, ayant conclu et signé, en cette Ville d'Aix la Chapelle, le dix huit du Mois d'Octobre dernier, sur le Fondement des Preliminaires, convenus et arrêtés d'abord entre eux le trentième Avril de cette Année, un Traité General et Definitif de Paix, et deux Articles Separés, desquels Traité et Articles Separés la Teneur s'ensuit.

[ *Fiat Insertio.* ]

Et les dits Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaries ayant amicalement invité les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaries de sa Majesté le Roy de Sardaigne d'y accéder au Nom de sa dite Majesté.

Les Ambassadeurs Soussignés, savoir, de la part du serenissime et très Puissant Prince, George Second, par la Grace de Dieu, Roy de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, les Seigneurs Jean Comte de Sandwich, Vicomte

*His Sardinian Majesty's  
Accession.*

In the Name of the most Holy and Undivided Trinity, Father, Son and Holy Ghost.

*BE it known to all those, to whom it shall or may belong.*

*The Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britanick Majesty, of his most Christian Majesty, and of the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, having concluded and signed in this City of Aix la Chapelle, the 18th of the Month of October last, upon the Foundation of the Preliminaries at first agreed to and settled amongst them the Thirtieth of April of this Year, a General and Definitive Treaty of Peace, and two Separate Articles, the Tenor of which Treaty and Separate Articles is as follows.*

[ *Fiat Insertio.* ]

*And the said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries having amicably invited the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Majesty the King of Sardinia to accede thereto in the Name of his said Majesty.*

*The underwritten Ambassadors, to wit, on the Part of the most Serene and most Powerful Prince, George the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, the*

Vicomte de *Hinchinbrooke*, Baron *Montagu de St. Neots*, Pair d'*Angleterre*, premier Seigneur Commissaire de l'Amirauté; l'un des Seigneurs Regens du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies; et *Thomas Robinson*, Chevalier du très Honorable Ordre du *Bain*, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des *Romaines*, et de sa Majesté l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Bohème*; Et de la part du serenissime et très Puissant Prince, *Charles Emanuel Trois*, par la Grace de Dieu, Roy de *Sardaigne*, les Seigneurs Don *Joseph Ossorio*, Chevalier Grand Croix, et Grand Conservateur de l'Ordre Militaire de Saints *Maurice et Lazare*, et Envoyé Extraordinaire de sa Majesté le Roy de *Sardaigne*, auprès de sa Majesté le Roy de la *Grande Bretagne*, et *Joseph Borré*, Comte de la *Chavanne*, Son Conseiller d'Etat, et Son Ministre auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, en vertu de leurs Pleinpuvoirs, qu'ils se font communiqués, et dont Copies sont ajoutées à la fin du présent Acte, sont convenus de ce qui suit.

Que sa Majesté le Roy de *Sardaigne* desirant contribuer et concourir à rebabrir et affermir au plutôt le Repos de l'*Europe*, accède, en vertu du presente Acte, aux dits Traité et deux Articles Separés, sans aucune Reserve ou Exception, dans la ferme Confiance que tout ce qui y'est promis

*the Lords, John Earl of Sandwich, Viscount of Hinckinbrooke, Baron Montagu of Saint Neots, Peer of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, One of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces; and Thomas Robinson, Knight of the most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to his Majesty the Emperor of the Romans, and her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia; and on the Part of the most Serene and most Potent Prince, Charles Emanuel the Third, by the Grace of God, King of Sardinia, the Lords Don Joseph Ossorio, Chevalier Grand Croix, and Grand Conservator of the Military Order of the Saints Maurice and Lazarus, and Envoy Extraordinary of his Majesty the King of Sardinia to his Majesty the King of Great Britain, and Joseph Borré Count de la Chavanne, his Counsellor of State, and his Minister to the Lords the States General of the United Provinces, by Virtue of their Full Powers, which they have communicated to each other, and Copies whereof are added at the End of the present Act, have agreed upon what follows.*

*That his Majesty the King of Sardinia, desiring to contribute and concur to re-establish and settle, as soon as possible, the Peace of Europe, accedes, by Virtue of the present Act, to the said Treaty and two Separate Articles, in a firm Confidence, that whatsoever*

mis à sa dite Majesté, sera accompli de bonne foy ; Declarant en membre témens, et promettant, qu'Elle accomplita de même de la meilleure foy, tous les Articles, Clauses et Conditions, qui la concernent.

De même sa Majesté Britannique accepte la presente Acceſſion de fa Majesté le Roy de Sardaigne, et promet pareillement, d'accomplir sans aucune Reserve, ni Exception, tous les Articles, Clauses et Conditions contenus dans le dit Traité et les deux Articles Separés ci-deſſus inserés.

Les Ratifications du présente Acte feront échangées en cette Ville d'Aix la Chapelle, dans l'espace de vingt cinq Jours, à compter de ce Jour.

En foy de quoy, Nous Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaries de fa Majesté Britannique, et de fa Majesté le Roy de Sardaigne, avons signé le présent Acte, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Aix la Chapelle, le sept Novembre, Mil sept cent quarante huit.

(L. S.) *T. Robinson.*

(L. S.) *Offorio.*

(L. S.) *De la Chavanne.*

*Plein Pouvoir de Sa Majesté  
Le Roy de Sardaigne.*

*CHARLES EMANUEL,* par la Grace de Dieu, Roi de Sardaigne, de Chypre et de Jérusalem ; Duc

*is promised therein to his said Majesty, shall be faithfully fulfilled ; declaring at the same Time, and promising, that he will also perform, most faithfully, all the Articles, Clauses and Conditions, which regard him.*

*In like Manner his Britannick Majesty accepts the present Acceſſion of his Majesty the King of Sardinia ; and likewise promises to perform, without any Reserve or Exception, all the Articles, Clauses and Conditions, contained in the said Treaty and the two Separate Articles, inserted above.*

*The Ratifications of the present Act shall be exchanged in this City of Aix la Chapelle, in the Space of Twenty five Days, to be computed from this Day.*

*In Testimony whereof, We the Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, and of his Majesty the King of Sardinia, have signed the present Act, and have caused the Seal of our Arms to be set thereto.*

*Done at Aix la Chapelle, the Seventh of November, One Thousand Seven Hundred Forty Eight.*

*The King of Sardinia's  
Full Power.*

*CHARLES EMANUEL, by  
the Grace of God, King of Sardinia, of Cyprus, and of Jerusalem ;  
Duke*

Duc de Savoie, de Montferrat, d'Aoste, de Chablais, de Genevois et de Plaissance ; Prince de Piémont et d'Oneille ; Marquis d'Italie, de Saluce, de Suse, d'Ivrée, de Ceve, du Maro, d'Oristan et de Sesane ; Comte de Maurienne, de Genéve, de Nice, de Tende, de Romont, d'Ast, d'Alexandrie, de Gocean, de Novare, de Tortonne, de Vigevano, et de Bobbio ; Baron de Vaud et de Faucigny ; Seigneur de Verceil, de Pignerol, de Tarantaise, de la Lumelline et de la Vallée de Sesia ; Prince et Vicaire perpetuel du St. Empire en Italie, &c. A Tous ceux qui ces Presentes verront, Salut. D'autant qu'après avoir accédé aux Articles Preliminaires de Paix, signés le trente Avril dernier, à Aix la Chapelle, nous sommes sincèrement empêssés de concourir au parfait Retablissement de la Paix Generale en Europe, à laquelle toutes les Puissances qui ont signé, et accédé comme nous, aux susdits Articles Preliminaires, font dans la Disposition de donner les mains, en redigeant les mêmes Articles Preliminaires et autres Actes qui en dependent, en un Traité Definitif de Paix Generale. A ces Causes, et autres Considerations à ce nous mouvant, nous confiant en la Capacité, Experience, Zéle et Fidelité pour notre Service, de nos chers, bien amés et féaux, le Chevalier Ossorio, Chevalier Grand Croix, et Grand Conservateur de notre Ordre Militaire des Saints Maurice et Lazare, et notre Envoyé Extraordinaire

Duke of Savoy, of Montferrat, of Aoste, of Chablais, of Genevois and of Plaissance ; Prince of Piedmont and of Oneille ; Marquis of Italy, of Saluces, of Susa, of Ivrée, of Ceve, of Maro, of Oristan and of Sesane ; Count of Maurienne, of Geneva, of Nice, of Tende, of Romont, of Ast, of Alexandria, of Gocean, of Novara, of Tortona, of Vigevano and of Bobbio ; Baron of Vaud and of Faucigny ; Lord of Verceil, of Pignerol, of Tarantaise, of the Lumelline and of the Valley of Sesia ; Prince and Perpetual Vicar of the Holy Empire in Italy, &c. To all, who shall see these Presents, Greeting : Whereas, after having acceded to the Preliminary Articles of Peace, signed the 30th of April last at Aix la Chapelle, We are sincerely desirous of concurring in the perfect Re-establishment of the General Peace in Europe, to which all the Powers, that have signed and acceded, as we have done, to the afore-said Preliminary Articles, are disposed to give their Assistance, by reducing those same Preliminary Articles, and other Acts depending thereon, into one Definitive Treaty of General Peace. For these Reasons, and other Considerations us thereunto moving, we, trusting in the Capacity, Experience, Zeal and Fidelity for our Service, of our dear, well-beloved and trusty, the Chevalier Ossorio, Knight Grand Croix and Grand Conservator of our Military Order of the Saints Maurice and Lazarus, and our Envoy

naire auprès du Roy de la Grande Bretagne, et le Comte Borré de la Chavanne, notre Conseiller d'Etat, notre Ministre auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, et notre Ministre Plenipotentiaire aux Conférences d'Aix la Chapelle, nous les avons nommés et députés, comme par les Presentes nous le nommons et députons, nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, et leur avons donné, et leur donnons, pouvoir, Commission et Mandement Special, pour en notre Nom, et en la dite Qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, faire, conclure et signer, tous deux conjointement, ou l'un d'eux seul en Cas d'Absence, de Maladie, ou autre Empêchement de l'autre, avec les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires respectifs, des susdites Puissances, conjointement, ou séparément, munis de Pouvoirs à cet effet, tels Traité Definitif de Paix, Articles, Conventions, ou Actes, qu'ils aviseront bon être pour retablir solidement la Paix Generale en Europe, ou accéder à ceux que l'on auroit déjà conclu et signé pour le même But ; voulant qu'ils agissent en ces Occasions avec la même Autorité, que nous ferions, si nous étions présents en Personne, encore qu'il y eût quelque chose qui requît un Mandement plus special, non contenu en ces Presentes. Promettant en Foi et Parole de Roy, d'observer et de faire inviolablement observer tout ce qui

voy Extraordinary to the King of Great Britain ; and the Count Borré de la Chavanne, our Counsellor of State, our Minister to the Lords the States General of the United Provinces, and our Minister Plenipotentiary to the Conferences of Aix la Chapelle, have named and deputed them, as by these Presentes we do name and depute them our Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries ; and have given them, and do give them, Power, Commission, and Special Order, in our Name, and in the said Quality of our Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries, to make, conclude and sign, both jointly, or one of them alone, in Case of Absence, Sickness, or other Hindrance of the other, with the respective Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of the above-mentioned Powers, jointly or separately, provided with Powers for that Purpose, such Definitive Treaty of Peace, Articles, Conventions, or Act, as they shall think fit, for re-establishing, in a solid Manner, the General Peace in Europe, or to accede to those, which shall have been already concluded and signed for the same End ; Willing, that they should, upon those Occasions, act with the same Authority, as we would do, if we were present in Person, and even if any Thing should occur, which might require a more Special Order, not contained in these Presentes : Promising, upon the Faith and Word of a King, to observe and cause to be

qui aura été fait, convenu, réglé et signé par les susdits Chevalier Offorio et Comte de la Chavanne, nos Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires, sans y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu, directement ni indirectement, pour quelque Cause, et sous quelque Prétexte que ce soit, et puisse être, comme aussi d'en faire expedier nos Lettres de Ratification en bonne forme, pour être echangées dans le terme dont on fera convenu. En temoin de quoi, nous avons signé les Presentes de notre Main, et fait contresigner par le Marquis D. Leopold de Carret de Gorzegne, notre Premier Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères, et à icelles fait apposer le Sceau secret de nos Armes. Données à Turin, le vingt quatrième du Mois d'Août, l'An de Grace, Mil sept cent quarante huit, et de notre Regne le dix neuvième.

( L. S. ) C. EMANUEL.  
( Et plus bas )  
Carret de Gorzegne.

*be observed inviolably all that shall be done, agreed, regulated and signed by the above-mentioned Chevalier Offorio and Count de la Chavanne, our Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaires, without contravening, or suffering any Contravention thereto, directly or indirectly, for what Cause, or under what Pretext soever it shall or may be ; As also to cause to be dispatched, our Letters of Ratification thereof in due Form, to be exchanged within the Term which shall be agreed on. In Witness whereof, we have signed these Presents with our Hand, and caused them to be countersigned by the Marquis D. Leopold de Carret de Gorzegne, our First Secretary of State for Foreign Affairs, and caused the Secret Seal of our Arms to be affixed thereto. Given at Turin, the Twenty-Fourth of the Month of August, in the Year of our Lord, One thousand seven hundred and forty-eight, and of our Reign the Nineteenth.*

( L. S. ) C. EMANUEL.  
( Lower )  
Carret de Gorzegne.

### *Accession du Duc de Modene.*

*Au Nom de la très Sainte et Indivisible Trinité, Pere, Fils et Saint Esprit. Ainsi soit il.*

**S**OIT notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir.  
Les

### *The Accession of the Duke of Modena.*

In the Name of the most Holy and Undivided Trinity, Father, Son, and Holy Ghost.

*BE it known to all those, to whom it shall or may belong. The Ambas-*  
**P***sadors*

Les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires de sa Majesté Britannique, de sa Majesté très Chrétienne, et des Hauts et Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, ayant conclu et signé en cette Ville d'Aix la Chapelle, le dix huit du présent Mois d'Octobre; sur le Fondement des Preliminaires convenus et arretés d'abord entre eux le trentième Avril de cette Année, un Traité General et Définitif de Paix, et deux Articles Separés, desquels Traité et Articles Separés la Teneur s'ensuit.

[ *Fiat Infertio.* ]

Et les dits Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires ayant amiablement invité le Ministre Plenipotentiaire de son Altesse Sérénissime François Trois, par la Grace de Dieu, Duc de Modéne, Reggio, la Mirandole, &c. d'y accéder au Nom de son Altesse Sérénissime.

Les Ambassadeurs et Ministre Plenipotentiaire Soussignés, scavoir, de la Part du Sérénissime et très Puissant Prince, George Second, par la Grace de Dieu, Roy de la Grande Bretagne, de France, et d'Irlande, les Seigneurs, Jean Comte de Sandwich, Vicomte de Hinchinbrooke, Baron Montagu de St. Neots, Pair of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, One of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces; and Thomas Robinson Knight

sadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britannick Majesty, of his most Christian Majesty, and of the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, having concluded and signed, in this City of Aix la Chapelle, the 18th of the present Month of October, upon the Foundation of the Preliminaries, at first agreed upon and concluded amongst them the 30th Day of April of this Year, a General and Definitive Treaty of Peace, and two Separate Articles, the Tenor of which Treaty and Separate Articles follows.

[ *Fiat Infertio.* ]

*And the said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries having amicably invited the Minister Plenipotentiary of his most Serene Highness, Francis the Third, by the Grace of God, Duke of Modena, Reggio, Mirandola, &c. to accede thereto, in the Name of his most Serene Highness.*

*The underwritten Ambassadors and Minister Plenipotentiary, to wit, on the Part of the most Sérène and most Potent Prince, George the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, France and Ireland, the Lords, John Earl of Sandwich, Viscount of Hinchinbrooke, Baron Montagu of St. Neots, Peer of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, One of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces; and Thomas Robinson Knight*

Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies ; et *Thomas Robinson*, Chevalier du très Honorable Ordre du Bain, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des Romains, et de Sa Majesté l'Imperatrice Reine de Hongrie et de Bohème ; et de la part de son Altesse Serénissime le Duc de Modene, le Sieur Comte de Monzone, son Conseiller d'Etat, et Colonel à son Service, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté très Chrétienne, en vertu de leurs Pleinpouvoirs, qu'ils se sont communiqués, et dont Copies sont ajoutées à la fin du présent Acte, sont convenus de ce qui suit.

Que son Altesse Serénissime le Duc de Modene désirant contribuer et concourir à retrablier et affermir au plûtôt le Repos de l'Europe, accede, en vertu du présent Acte, aux dits Traité, et deux Articles Separés, sans aucune Reserve, ni Exception, dans la ferme Confiance, que tout ce qui y est promis à sa dite Altesse Serénissime, sera accompli de bonne foy ; Declarant en même tems, et promettant, qu'Elle accomplira de même, de la meilleure foy, tous les Articles, Clauses et Conditions, qui la concernent.

De même sa Majesté Britannique accepte la presente Accession de son Altesse Serénissime le Duc de Modene, et promet pareillement d'accomplir, sans aucuné Reserve ni Exception, tous les Articles, Clauses et Conditions, contenus dans le dit Traité, et les deux Articles Separés cy-dessus inserés.

Les

*Knight of the most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to his Majesty the Emperor of the Romans, and her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia ; and on the Part of his most Serene Highness the Duke of Modena, the Sieur Count de Monzone, his Counsellor of State and Colonel in his Service, and his Minister Plenipotentiary to his most Christian Majesty, by Virtue of their Full Powers, which they have communicated to each other, and of which Copies are added at the End of the present Act, have agreed on what follows.*

*That his most Serene Highness the Duke of Modena, desiring to contribute and concur to re-establish and settle, as soon as possible, the Peace of Europe, accedes, by Virtue of the present Act, to the said Treaty and two Separate Articles, without any Reserve or Exception, in a firm Confidence, that what is promised to his said most Serene Highness therein, shall be faithfully fulfilled ; declaring and promising, at the same Time, that he will also perform, most faithfully, all the Articles, Clauses and Conditions, which concern him.*

*In like Manner his Britannick Majesty accepts the present Accession of his most Serene Highness the Duke of Modena, and promises likewise to fulfill, without any Reserve or Exception, all the Articles, Clauses and Conditions, contained in the said Treaty and the two Separate Articles, inserted above.*

The

Les Ratifications du présent Acte feront échangées en cette Ville d'*Aix la Chapelle*, dans l'Espace de trois Semaines, à compter de ce jour.

En Foi de quoi, nous Ambassadeurs Extraordinaires et Ministre Plenipotentiaire de sa Majesté Britannique, et de son Altesse Serenissime le Duc de *Modene*, avons signé le présent Acte, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à *Aix la Chapelle*, le vingt cinq Octobre, Mil sept cent quarante huit.

(L.S.) *T. Robinson.*

*The Ratifications of the present Act shall be exchanged, in this City of Aix la Chapelle, in the Space of three Weeks, to be computed from this Day.*

*In Testimony whereof, We the Ambassadors Extraordinary and Minister Plenipotentiary of his Britannick Majesty, and of his most Serene Highness the Duke of Modena, have signed the present Act, and have caused the Seal of our Arms to be set thereto.*

*Done at Aix la Chapelle, the 25th of October 1748.*

(L.S.) *Le Comte de Monzone.*

### *Pienopotere del Duca di Modena.*

*Francesco Duca di Modena, Reggio, Mirandola.*

ESSENDO chè nelle Conferenze di Generale Pacificatione delle Potenze interessate nella presente Guerra, da tenersi in *Aquisgrano*, abbiasi à trattare ancora degli affari che ci riguardano, per i quali sia d'uopo di avervi un Ministro, dalla cui abilità, fede e prudenza ci possiamo assicurare, non abbiamo creduto di poterci valere con piu fidanza di persona alcuna, quanto del Conte di *Monzone*, nostro Consigliario di Stato, Ministro Plenipotenziario alla Corte di sua Maestà *Christianissima*, e Colonnello al nostro Servizio ; Percio l'eleggiamo et deputiamo per nostro Ministro Plenipotenziario pure adesso Congresso,

### *The Duke of Modena's Full Power.*

*Francis Duke of Modena, Reggio, Mirandola.*

*WHEREAS, in the Conferences to be held at Aix la Chapelle, for a General Pacification between the Powers concerned in the present War, Affairs are to be treated of which regard us; for which it is necessary to have a Minister there, on whose Ability, Fidelity and Prudence we may safely rely, we have not thought that we could employ any Person with greater Confidence, on this Occasion, than the Count de Monzone, our Counsellor of State, Minister Plenipotentiary at the Court of his most Christian Majesty, and Colonel in our Service; for which Reason, we do chuse and depute him for our Minister Ple-*

Congresso, con dargli e concedergli facolta, autorità, e pienopotere, e mandato generale e speciale di trattare ivi, a Nome nostro, di tutti gli affari che ci riguardano, e di promettere, convenire, concludere, stipulare, e sottoscrivere per parte nostra, quello ch'egli credera piu conveniente al Servizio nostro, pregando a quanto fine li Signori Ministri Plenipotenziari delle corti tutte che interverranno a far parte nel Congresso medesimo, di accettarlo e riconoscerlo per nostro Ministro Plenipotenziario; Promettendo in fede e parola di Principe avere per fermo e rato, e di approvare e osservare tutto ciò che sara concluso, accettato e stipolato dal medesimo.

In fede di che, abbiamo sottoscritte le presenti, che faranno munite del nostro Sigillo, e contrassegnate da uno de nostri Ministri. Dato di *Marfiglia* li trenta Novembre, Mille sette cento quaranta otto.

(Signed)

(L. S.) FRANCESCO.

(Et plus bas contresigné)

*De Bondigli.*

Plenipotentiary at the said Congress, by giving and granting to him, Faculty, Authority, and Full Power, with General and Special Order, to treat there, in our Name, of all Matters which concern us, and to promise, agree to, conclude, stipulate and sign, on our Part, whatever he shall judge most convenient for our Service; desiring, for this End, the Ministers Plenipotentiary of all the Courts concerned, which shall be present at the said Congress, to accept of, and acknowledge him, as our Minister Plenipotentiary; Promising, on the Faith and Word of a Prince, to hold as confirmed and ratified, and to approve and observe all that shall be concluded, accepted of, and stipulated by the same Minister Plenipotentiary.

In Witness whereof, we have signed these Presents, which shall be countersigned by one of our Ministers, and have our Seal affixed thereto. Given at Marseilles this 30th of November 1748.

(Signed) FRANCESCO.

(And underneath countersigned)

*de Bondigli.*

### *Accession de la Republique de Genes.*

*Au Nom de la très Sainte et Indivisible Trinité, Pere, Fils et Saint Esprit. Ainsi soit il.*

**S**OIT notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir.

Les

### The Republick of Genoa's Accession.

In the Name of the most Holy and Undivided Trinity, Father, Son and Holy Ghost.

**B**E it known to all those, to whom it shall, or may belong.

Q

The

Les Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires de sa Majesté Britannique, de sa Majesté très Chrétienne, et des Hauts et Puissants Seigneurs les Etats Generaux des Provinces Unies, ayant conclû et signé en cette Ville d'Aix la Chapelle, le dix huit du present Mois d'Octobre, sur le Fondement des Preliminaires convenus et arretés d'abord entre eux le trentième Avril de cette Année, un Traité General et Definitif de Paix, et deux Articles Separés, desquels Traité et Articles Separés la Teneur s'enfuit.

[ *Fiat Insertio.* ]

Et les dits Ambassadeurs Extraordinaires et Plenipotentiaires ayant amiablement invité le Ministre Plenipotentiaire de la Serenissime Republique de Genes, d'y acceder au Nom de la dite Serenissime Republique.

Les Ambassadeurs et Ministre Plenipotentiaire souffsignés, sçavoir, de la Part du Serenissime et très Puissant Prince, George Second, par la Grace de Dieu, Roy de la Grande Bretagne, de France, et d'Irlande, les Seigneurs, Jean Comte de Sandwich, Vicomte de Hinchinbrooke, Baron Montagu de Saint Neots, Pair d'Angleterre, Premier Seigneur Commisflaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Regens du Royaume, son Ministre Plenipotentiaire auprès des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies ; et Thomas Robinson, Chevalier du très honorable

*The Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries of his Britanick Majesty, of his most Christian Majesty, and of the High and Mighty Lords the States General of the United Provinces, having concluded and signed, in this City of Aix la Chapelle, the 18th of the present Month of October, upon the Foundation of the Preliminaries, at first agreed upon and settled amongst them the 30th of April of this Year, a General and Definitive Treaty of Peace, and two Separate Articles; of which Treaty and Separate Articles the Tenour is as follows.*

[ *Fiat Insertio.* ]

*And the said Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiaries having amicably invited the Minister Plenipotentiaire of the most Serene Republick of Genoa, to accede thereto in the Name of the said most Serene Republick.*

*The underwritten Ambassadors and Minister Plenipotentiary; to wit, on the Part of the most Serene and most Potent Prince, George the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, France and Ireland, the Lords, John Earl of Sandwich, Viscount of Hinchinbrooke, Baron Montagu of St. Neots, Peer of England, First Lord Commissioner of the Admiralty, One of the Lords Regents of the Kingdom, his Minister Plenipotentiary to the Lords the States General of the United Provinces; and Thomas Robinson, Knight of the most*

norable Ordre du *Bain*, et son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa Majesté l'Empereur des *Romains*, et de sa Majesté l'Imperatrice Reine de *Hongrie* et de *Boheme*; et de la Part de la Serenissime Republique de *Genes*, le Sieur *François Marquis Doria*, en vertu de leurs Pleinpouvoirs, qu'ils se font communiqués, et dont Copies sont ajoutées à la fin du présent Acte, sont convenus de ce qui suit.

Que la Serenissime Republique de *Genes*, desirant contribuer et concourir à retablir et affermir, au plutôt, le Repos de l'*Europe*, accede, en vertu du présent Acte, aux dits Traité, et deux Articles Separés, sans aucune Reserve, ni Exception, dans la ferme Confiance, que tout ce qui y est promis à la dite Serenissime Republique, sera accompli de bonne foy, declarant, en même Tems, et promettant qu'elle accomplira de même de la meilleure foy, tous les Articles, Clauses et Conditions qui la concernent.

De même, sa Majesté *Britannique* accepte la presente Accession de la Serenissime Republique de *Genes*, et promet pareillement d'accomplir, sans aucune Reserve, ni Exception, tous les Articles, Clauses et Conditions contenus dans le dit Traité, et les deux Articles Separés, ci-dessus inserés.

Les Ratifications du présent Acte seront échangées en cette Ville d'*Aix la Chapelle*, dans l'Espace de vingt-cinq Jours, à compter de ce Jour.

En

*most Honourable Order of the Bath, and his Minister Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the Romans, and Her Majesty the Empress Queen of Hungary and Bohemia; and on the Part of the most Serene Republick of Genoa, the Sieur Francis Marquis Doria, by Virtue of their Full Powers, which they have communicated to each other, and Copies whereof are added at the End of the present Act, have agreed upon what follows.*

*That the most Serene Republick of Genoa, desiring to contribute and concur to re-establish and settle the Quiet of Europe, accedes, by Virtue of the present Act, to the said Treaty and two Separate Articles, without any Reserve or Exception, in a firm Confidence, that whatsoever is promised therein to the said most Serene Republick, shall be faithfully fulfilled; declaring at the same Time, and promising, that she will also perform, most faithfully, all the Articles, Clauses, and Conditions, which regard her.*

*In like Manner his Britannick Majesty accepts the present Accession of the most Serene Republick of Genoa; and likewise promises to perform, without any Reserve or Exception, all the Articles, Clauses and Conditions contained in the said Treaty and the two Separate Articles, inserted above.*

*The Ratifications of the present Act shall be exchanged in this City of Aix la Chapelle, in the Space of Twenty Five Days, to be computed from this Day.*

Iz:

En foy de quoy, Nous Ambassadeurs Extraordinaires et Ministre Plenipotentiaire de sa Majesté Britannique, et de la Serenissime Republique de Genes, avons signé le present Acte, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à *Aix la Chapelle*, le vingt huit Octobre; Mil sept cent quarante huit.

(L. S.) *T. Robinson.*

(L. S.) *Fr. cois M<sup>ie</sup> Marquis D'Oria.*

### *Pienpotere della Republica di Genova.*

*Doge, Governatori, e Procuratori della Republica di Genova.*

**C**ONS C I dell' Experienza, Fidelity è Zelo del nostro Patrizio *Francesco Maria D'Oria*, lo abbiamo Eletto e deputato il nostro Ministro Plenipotenzario alle Conferenze di Pace di *Aquisgrano*, o sia *Aix la Chapelle*, e in qualunque altro luogo ove si tenessero, o fossero in appresso trasferite le Conferenze di Pace, e gli abbiamo data e conferta, come gli diamo, e gli conferiamo ampia facoltà, e Pienpotere, e Mandato Generale e Speciale, di trattare ivi, a Nome nostro, gli affari che ci riguardano, e di convenire, conchiudere, stipulare e firmare, per parte nostra, quello, che apprenderà più conveniente ai nostri interessi, e come potressimo fare noi stessi se fossemmo presenti, anchorchè si richiedesse un più ampio, e speciale Mandato del presente;

*In Testimony wherof, We the Ambassadors Extraordinary and Minister Plenipotentiary of his Britannick Majesty, and of the most Serene Republick of Genoa, have signed the present Act, and have caused the Seal of our Arms to be affixed thereto.*

*Done at Aix la Chapelle, the 28th of October 1748.*

(L. S.) *Fr. cois M<sup>ie</sup> Marquis D'Oria.*

### *The Republick of Genoa's Full Power.*

*The Doge, Governors, and Procurators of the Republick of Genoa.*

*C*onscious of the Experience, Fidelity and Zeal of our Patrician *Francesco Maria D'Oria*, We have chosen and deputed him, as our Minister Plenipotentiary at the Conferences of Peace at *Aquisgrano*, otherwise *Aix la Chapelle*, or any other Place where the said Conferences of Peace may hereafter be held, or transferred to, and we have given and conferred upon him, as we do give and confer upon him, ample Faculty and Full Power, with General and Special Order, to treat there in our Name, upon the Affairs which regard us, and to agree to, conclude, stipulate and sign, on our Part, whatever he shall apprehend to be most suitable to our Interests, and that, in the same Manner, as we ourselves, were we present, could do, although a more full and special Order than

presente; Pregando a tal fine li Signori Ministri Plenipotenziari delle Corti tutte, che interverranno a far parte nelle Conferenze medesime, di accettarlo, e riconoscerlo per nostro Ministro Plenipotenziario; E promettendo noi, in fede e Parola di Principe, di avere per fermo, rato, e di approvare, ed osservare tuttociò che farà concluso, accettato, stipulato, e sottoscritto dal medesimo in virtù del presente Pienuotere, come altresì di far spedire le nostre ratifiche in buona forma per esser cambiate nel Tempo, che farà convenuto.

Ed in fede farà il presente firmato dall' infrascritto nostro Segretario di Stato, e munito del nostro follito Sigillo.

Dat. nel nostro Real Palazzo questo di primo Marzo 1748.

C. Giuseppe Maria Sertorio,  
(L. S.) Segretario di Stato.

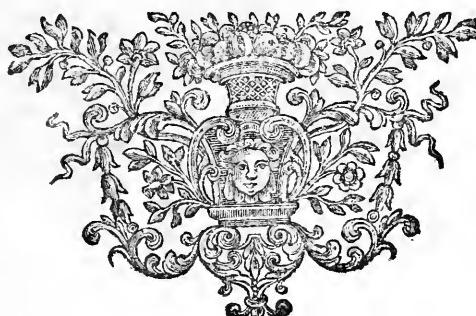
*than the Present might be requisite, desiring, for this End, the Ministers Plenipotentiarie of all the Courts concern'd, which shall be present at the said Conferences, to accept of, and acknowledge him, as our Minister Plenipotentiary; Promising, on the Faith and Word of a Prince, to hold as confirmed and ratified, and to observe all that shall be concluded, accepted, stipulated and signed by the same, in virtue of the present Full Power; as also to dispatch our Ratifications in due Form, to be exchanged within the Time which shall be agreed upon.*

*In Witness whereof, these Presents shall be signed by our underwritten Secretary of State, with our usual Seal affixed thereto.*

*Given at our Royal Palace, this first of March 1748.*

C. Giuseppe Maria Sertorio,  
(L. S.) *Secretary of State.*

F I N I S.



( )  
2 8 W

198  
198  
198  
198











